

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Южно-Уральский государственный университет  
(национальный исследовательский университет)»  
Институт лингвистики и международных коммуникаций  
Кафедра «Международные отношения, политология и регионоведение»

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ  
Заведующий кафедрой, к. т. н.,  
доцент  
\_\_\_\_\_ Л. И. Шестакова  
« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г.

**ЭТНОПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ  
РОССИЙСКИХ И КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ В ВУЗАХ РОССИИ**

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА  
ЮУрГУ–41.03.01.2020.027. ВКР

Руководитель работы, старший  
преподаватель кафедры МОПР  
\_\_\_\_\_ Ю. В. Полякова  
\_\_\_\_\_ 2020 г.

Автор работы  
студент группы ЛМ-405  
\_\_\_\_\_ А. Э. Щелканова  
\_\_\_\_\_ 2020 г.

Нормоконтролер, профессор,  
д. и. н.  
\_\_\_\_\_ А. Д. Таиров  
\_\_08 июня \_\_\_\_\_ 2020 г.

Челябинск 2020

## АННОТАЦИЯ

Щелканова, А.Э. Этнопсихологические и лингвистические особенности обучения английскому языку как иностранному российских и китайских студентов в вузах России. – Челябинск: ЮУрГУ, 2020, ЛМ-405, 132 с., библиогр. список – 85 наим., 3 табл., 3 прил.

Дипломный проект выполнен с целью разработки практических рекомендаций для преподавателей английского языка в вузах для обучения китайских и российских студентов английскому языку как иностранному с учетом их этнопсихологических и лингвистических особенностей.

Объектом исследования является процесс обучения российских и китайских студентов английскому языку как иностранному в российских вузах.

Предметом выступают этнопсихологические и лингвистические особенности в обучении российских и китайских студентов английскому языку как иностранному в России.

В дипломном проекте выявлены этнопсихологические и культурные спецификации студентов из РФ и КНР, рассмотрены особенности адаптационного процесса к обучению иностранному языку, проведен анализ лингвистических спецификаций студентов, рассмотрены наиболее эффективные методы обучения студентов иностранному языку в России, а также разработаны практические рекомендации по повышению эффективности обучения английскому языку российских и китайских студентов, формированию коммуникативных навыков и других профессиональных компетенций в образовательной среде с целью подготовки квалифицированных специалистов со знанием английского языка.

Результаты квалификационной работы имеют практическую значимость и могут быть использованы преподавателями английского языка в вузах в процессе обучения английскому языку как иностранному российских и китайских студентов, обучающихся по образовательным программам бакалавриата и магистратуры.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	8
ГЛАВА 1. ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ИЗ РФ И КНР.....	11
1.1 Национальные и этнопсихологические особенности российских и китайских студентов в образовательной среде .....	11
1.2 Адаптационный период к процессу обучения российских и китайских студентов, обучающихся внутри страны и за рубежом.....	28
1.3 Лингвистические особенности российской и китайской наций и способы их проявления в обучении английскому языку .....	45
ГЛАВА 2. ПОДХОДЫ И МЕТОДЫ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ СТУДЕНТОВ ИЗ РФ И КНР.....	54
2.1 Подходы к обучению английскому языку как иностранному российских и китайских студентов в РФ .....	54
2.2 Современные методы обучения английскому языку как иностранному российских и китайских студентов в РФ.....	65
ГЛАВА 3. ЭКСПЕРЕМЕНТАЛЬНАЯ БАЗА ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ЭТНОПСИХОЛОГИЧЕСКИХ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ.....	78
3.1 Организация анкетирования для студентов .....	78
3.2 Разработка и организация экспериментального урока и методы исследования .....	81
3.3 Анализ результатов экспериментального исследования .....	86
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	104
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	107
ПРИЛОЖЕНИЯ .....	116
ПРИЛОЖЕНИЕ А. Анализ ответов на вопросы анкетирования .....	116
ПРИЛОЖЕНИЕ Б. Презентация к экспериментальному уроку.....	118
ПРИЛОЖЕНИЕ В. Типичные ошибки студентов .....	131

## ВВЕДЕНИЕ

В современном мире развитие образовательного сотрудничества приобретает глобальные масштабы. За последнее десятилетие количество студентов, приезжающих в другую страну в целях получения высшего образования, увеличилось более чем на 95 % — около 4,1 млн студентов по всему миру. Благоприятные условия для обучения, гранты, стипендии привлекают учащихся из разных стран, увеличивается академическая мобильность студентов по всему миру, становится доступным получение качественного образования.

В последнее десятилетие студенческая мобильность является неотъемлемой частью жизни любого университета России [81]. Индикаторы и показатели мобильности рассматриваются в качестве индикаторов эффективности деятельности университета.

На сегодняшний день актуальность английского языка возрастает, так как он является одним из шести официальных и рабочих языков ООН, используется в качестве официального языка в 54 государствах, около 20 % (1,5 млрд) человек по всему миру говорят на нем: для 360 млн человек он является родным языком, для остальных – вторым языком.

Получение высшего образования за рубежом становится популярнее с каждым днем, поэтому нередко представители китайской нации выбирают Россию в качестве страны, где они хотели бы получить высшее образование. Английский язык играет роль основного языка для осуществления коммуникации с преподавателями и другими студентами вуза, в том числе и российскими студентами. Как российские, так и китайские студенты обладают рядом этнических и культурных особенностей, лингвистических спецификаций, по-разному реагируют на различные подходы и методы к обучению английскому языку, которые применяют преподаватели в университетах России. Современное обучение студентов иностранному языку ставит перед преподавателями задачу обучать студентов основным аспектам языка и развивать их лингвистические навыки с опорой на знания этнической психологии, которая помогает построить эффективную работу с учетом

психологических и этнических особенностей учащихся. В свою очередь, работа с этнопсихологическим аспектом требует от преподавателя поиска наиболее эффективного пути обучения, подходящего определенной этнической группе.

**Актуальность темы** данного исследования обусловлена существенным увеличением количества академических программ для обучения английскому языку российских и китайских студентов в России в рамках развития партнерских отношений Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

**Объектом** исследования является процесс обучения российских и китайских студентов английскому языку как иностранному в российских вузах.

**Предметом** исследования являются этнопсихологические и лингвистические особенности в обучении российских и китайских студентов английскому языку как иностранному в России.

**Цель** работы – определить этнопсихологические и лингвистические спецификации российских и китайских студентов при обучении английскому языку, дать практические рекомендации для построения эффективного обучения на основе анализа данных исследования.

**Задачи** выпускной квалификационной работы:

- изучить этнокультурные и национальные спецификации российских и китайских студентов в образовательной среде;
- определить особенности адаптационного периода к процессу обучения английскому языку российских и китайских студентов;
- рассмотреть основные лингвистические особенности российской и китайской наций и способы их проявления в обучении английскому языку;
- изучить подходы к обучению английскому языку как иностранному российских и китайских студентов в РФ;
- рассмотреть современные методы обучения английскому языку как иностранному российских и китайских студентов в РФ;
- провести анкетирование российских и китайских студентов с целью выявления особенностей адаптационного периода при обучении английскому языку;

– подготовить и провести экспериментальный урок для российских и китайских студентов;

– разработать практические рекомендации для преподавателей вузов, работающих с российскими и китайскими студентами, с целью осуществления эффективного обучения английскому языку как иностранному.

**Гипотезу** формирует предположение о существовании этнопсихологических и лингвистических особенностей китайских и российских студентов, которые влияют на способности студентов к обучению, а также определенных подходов и методов к обучению с целью организации эффективной работы с обязательным учетом этнокультурных и психологических особенностей.

**Научная новизна** выпускной квалификационной работы заключается в выявлении определенных особенностей китайских и российских студентов, проявляющихся при обучении английскому языку в условиях изменений в образовательном процессе, и разработке рекомендаций для построения эффективной учебной деятельности с опорой на этнические и лингвистические спецификации студентов, обучающихся в Южно-Уральском государственном университете.

**Практическая значимость** работы – разработка практических рекомендаций для преподавателей вузов с целью осуществления эффективной работы с российскими и китайскими студентами, изучающими английский язык как иностранный в России.

При написании ВКР были использованы следующие **методы исследования**: методы теоретического исследования (анализ и синтез, дедукция, обобщение), методы эмпирического исследования (изучение научно-методической, педагогической, культурологической литературы, наблюдение, сравнение, анкетирование и эксперимент).

# **ГЛАВА 1 ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ИЗ РФ И КНР**

## **1.1 Национальные и этнопсихологические особенности российских и китайских студентов в образовательной среде**

Определение «образовательная среда» происходит от понятия «среда». Широкое употребление и значение данного понятия в науке не позволяет дать однозначного единого определение. Синонимом к слову «среда» является «середина», то есть явление или объект, занимающий срединное положение между всеми рассматриваемыми объектами и явлениями, является центром их взаимодействия. В древнегреческой философии понятие «среда» определялось как целое единое пространство мира и человека и их взаимосвязь [1, с. 3]. В современной науке понятие «среда» выступает в роли пространства для развития объекта или явления.

Среда человека определяется качественными показателями. Существует множество подходов к трактовке тезиса. Эстонский психолог М. Хейдметс при определении понятия «среда» обращается к психологическому подходу, подчеркивая персонализацию среды, а именно индивидуальное приспособление к условиям окружающего мира [11].

В современной науке под «средой» понимается совокупность условий, в которых протекает жизнедеятельность организма и формируется его социальное пространство, а также зона «непосредственной активности индивида, его развития и взаимодействия с другими компонентами окружающего мира» [14]. Именно эти компоненты способны оказывать влияние на становление и развитие индивида.

На основе работ зарубежных и отечественных авторов, которые занимались изучением среды, были выявлены четыре основных компонента, определяющих дальнейшее становление и уровень развития человека. Среда состоит из четырех основных компонентов: деятельностного, социального, информационного, предметного.

В. В. Рубцов в своих работах уделяет особое значение социальному компоненту среды, подчеркивая важность взаимодействия, взаимосвязи и коммуникации между людьми. В таблице 1 представлено краткое описание каждого компонента среды.

Таблица 1

Основные компоненты среды

Среда			
Деятельностный компонент	Социальный компонент	Информационный компонент	Предметный компонент
Среда воспринимается в связи с деятельностью	Социальное пространство Социально-культурная часть среды – культура, опыт, образ жизни окружающих, взаимоотношения, социометрическая ситуация.	Среда дает не только главную, но и второстепенную информацию. Среда содержит всегда больше информации, чем мы способны переработать.	Пространственно-предметный компонент среды: материальные условия, физико-химические, биологические, гигиенические условия.

Примечание: По данным Дрофа, В. М. Образовательная среда как объект управления / В. М. Дрофа [Электронный ресурс]. URL: [http://ooirkro.nm.ru/Text/t10\\_72.htm](http://ooirkro.nm.ru/Text/t10_72.htm) (дата обращения: 03.02.20).

Процесс приобретения знаний, умений и навыков студентом происходит в определенной среде. «Образовательная среда – это социальное и пространственно-предметное окружение конкретного учреждения образования, с установленными нормами межличностных, воспитательных и обучающих систем, в котором, посредством актуализации внутреннего мира и преломления внешних условий через опыт учащегося, как результата его деятельности, происходит развитие личности» [1, с. 4]. Анализ определения образовательной среды позволил выявить ее структуру. Структура образовательной среды состоит из 6 базовых компонентов: деятельностного, личностного, социального, организационного, информационного и предметного. Важно учитывать психологические характеристики влияющего при попадании в новую образовательную среду.



Следует отметить, что личностный и организационный компоненты присутствуют лишь в образовательной среде и непосредственно влияют на способность студента приспособиться к процессу обучения в высшем учебном заведении. В таблице 2 представлена структура образовательной среды.

Таблица 2

Структура образовательной среды

<b>Образовательная среда</b>					
Деятельностный компонент	Личностный компонент	Социальный компонент	Организационный компонент	Информационный компонент	Предметный компонент
Учебная Деятельность учащегося; Внеучебная деятельность учащегося.	Психологические характеристики обучающегося.	Взаимоотношения типа: - «преподаватель-студент»; - «студент-студент»; Декларируемые ценностные ориентации.	Технологии обучения, организация учебного процесса; Организация воспитательного процесса.	Совокупность информационных ресурсов вуза.	Предметно-пространственное окружение обучающегося.

Примечание: По данным Дрофа, В. М. Образовательная среда как объект управления / В. М. Дрофа [Электронный ресурс]. URL: [http://ooipkro.nm.ru/Text/t10\\_72.htm](http://ooipkro.nm.ru/Text/t10_72.htm) (дата обращения: 03.02.20).

Для работы с психологическими особенностями обучающихся преподавателю необходимо организовать эффективную работу, способную решить многие задачи образовательного процесса, например: адаптацию к обучению, повышение эффективности учебного процесса, раскрытие потенциала и развитие профессиональных навыков. Работая с личностным компонентом важно учитывать не только психологические особенности каждого студента в отдельности, но и национальные, этнопсихологические.

В процессе обучения английскому языку происходит взаимодействие между студентами и преподавателем. Специфика обучения иностранному языку связана не только с личностными психологическими особенностями студента, но и с этнопсихологическими особенностями нации. Преподаватель должен брать в расчет

этнокультурные и личностные характеристики каждого студента. Достигнуть эффективного взаимодействия со студентами преподавателю помогут знания культурных особенностей студентов.

Учет национально-психологических и национально-культурных особенностей учащихся является одним из действенных принципов, повышающих эффективность процесса обучения английскому языку. Знание особенностей национального менталитета позволяет найти эффективную стратегию обучения и наладить педагогическое общение.

Этнопсихологические особенности нации формируются под влиянием ряда факторов, и в дальнейшем находят отражение в стиле жизни людей и формируют национальный менталитет. Истории формирования психологии русской и китайской наций и факторы, оказавшие наибольшее влияние на их формирование, различны.

Определение «национальный менталитет» подразумевает определенную совокупность компонентов этнического сознания, которые формируют структурную целостность и качественную определенность этнических общностей, позволяющих идентифицировать их посредством предрасположенностей и установок действовать, мыслить, чувствовать и воспринимать мир определенным образом [42]. Именно менталитет формирует определенное отношение этноса и этнофора (представителя этноса) к окружающему миру и процессам, происходящим в нем. В течение всего периода существования этноса менталитет влияет на все сферы духовной жизни, трансформируется в различные формы общественного сознания и не исчезает.

Российская Федерация – это полиэтничное государство. На территории страны проживают представители более 200 этносов, которые внесли свой вклад в развитие российского государства и становление культуры. Многонациональное население России представлено тремя группами:

– носители национальной культуры (русские);

– этнические сообщества, смешанные с русскими нациокультурными массами (народы Севера);

– народы, сохраняющие свою этнокультурную идентичность и обладающие российской нациокультурной идентичностью (татары, башкиры, чеченцы) [19].

Российская Федерация – многонациональное государство, представленное регионально-историческими культурными общностями. Культурная общность определяет близость народов, относящихся к одной расе, схожих в языках, традициях или религии. Единая территория побуждает личность адаптироваться к особенностям окружающей среды, способствует выработке особого мышления, стиля жизни и формирования общего языка, что ведет к образованию этничности. Этническим центром России считается русский этнос, исторически объединивший другие народы. Население русифицировалось, а территориальная культура подстраивалась под доминирующую.

Основная часть населения России представлена русским этносом (81 %), исторически объединяющим народы, проживающие на территории государства. Русский этнос – этнический центр Российской Федерации, объединяющий все народы, проживающие на территории страны. Разнообразие этносов, проживающих на территории РФ, климатические и природные условия страны обуславливают смешение этносов. Взаимодействие культур возможно благодаря единому геополитическому пространству. Процесс культурного сближения народов, вошедших в состав РФ на сегодняшний день, сформировал единое культурно-историческое пространство государства. Исторические, природно-климатические, политические, религиозные и другие факторы оказали существенное влияние на становление этнопсихологических особенностей народа страны. Каждый этнос подвержен климатическим, экономическим, политическим и прочим воздействиям.

Расово-этнические общности РФ имеют общие психофизиологические особенности, связанные с географическим положением государства и единством территории, однако этносы участвуют в культурном процессе, смешиваются с другими этническими группами, составляют сложные социокультурные образования.

Таким образом, в современном мире нация может включать в себя не только один этнос, но и несколько этносов и их смешений [19].

На территории Российской Федерации проживает более 200 этносов, поэтому проблема диалога представителей разных культур приобрела большое значение в отечественной науке. На территории современной России большое разнообразие народов и этносов проживает в определенных климатических условиях. Благодаря единому геополитическому пространству происходит процесс взаимопроникновения культур и традиций этносов и взаимной аккультурации. Таким образом, можно наблюдать единство и схожесть культур параллельно с их разнообразием.

На протяжении всей истории становления государства процесс культурного сближения различных народов и этносов прошел через активное взаимодействие с северными народами и народами Поволжья. Народы, добровольно или путем завоеваний вошедшие в состав Российской Федерации, стали частью единого культурно-исторического пространства.

Несмотря на формирование единого культурно-исторического пространства на территории РФ существуют народы, которым более свойственна региональная самоидентификация – народы Северного Кавказа – кабардинцы, чеченцы, ингуши и др. На данной территории проживает большой процент коренного нерусского населения, вошедшего в состав страны не добровольно, а в результате военных действий. Люди помнят о насильственном характере присоединения к России и продолжают сохранять региональную самобытность.

Присоединение новых территорий и включение большого количества коренных этнических групп в состав территории страны привело к способности русской национальной культуры адаптироваться к другим культурам и их традициям. В национальном составе РФ присутствует огромное количество разных этнических групп, в результате чего она стала государством разных народов. Народы, проживающие на территории РФ, характеризуются уникальными особенностями духовной культуры [19]. Большинство народов на территории РФ представляют собой этнические общности. На территории современной России существуют такие ад-

министративно-территориальные единицы – края, республики, автономные округа, где основное население представлено национальными меньшинствами.

На протяжении всей истории существования российского государства главным этническим центром был и остается русский этнос, однако это не мешает народам различных языковых групп, не ассимилировавшимся с русским большинством, сохраняя культурную самобытность существовать в многонациональном государстве.

Мультинациональный состав населения страны, сформировавшийся в ходе истории, находит отражение и в образовательной среде вузов. Студенты-представители разных народов России приезжают из уголков огромной страны в большие города с целью получения высшего образования. Многонациональная среда вузов выявляет проблему диалога представителей разных культур за счет многообразия этносов, проживающих на территории современной России.

Государственность всегда была важной доминантой русского национального самосознания, но с ней была связана другая не менее важная доминанта – 13-летняя (конфессиональная). Борьба против иноземных захватчиков на Руси велась всегда не только из стремления сохранить свою этническую территорию и государственность, но и из стремления сохранить свою православную веру – против попыток внедрения в России католичества или протестантизма как основной угрозы национальному самосознанию [64].

В процессе аккультурации культур – их взаимовлияния – сформировалась следующая классификация, в которой выделяется три вида культур:

- доминантная культура (культура, которая остается основной, подавляющей);
- донорская культура (культура, из которой осуществляется заимствование элементов или культуры в целом);
- рецепиентная культура (культура, заимствующая элементы другой культуры) [19].

Российская культура относится к рецепиентным культурам, так как она исторически была подвержена влиянию, например, византийской, монгольской куль-

тур. Влияние, которое оказывали культуры извне, накладывалось на уже сформированные ранее этнические и религиозные особенности. В течение долгого времени церковь и православие были синонимами власти, определяющими отношение человека к государству, формировавших жизненные ценности и ориентиры. Для того, чтобы понять суть русского человека, изучить его внутренний мир и мировосприятие, в первую очередь необходимо понять, каких религиозных принципов придерживается человек. Православие – одно из основных древнейших направлений в христианстве, сформировавшееся в Византии. Православие оказало влияние на жизнь русского народа в период смешения русской и византийской культур. Оно сформировало такие психологические особенности русского народа как чувство любви, сострадание, жертвенность, взаимопомощь, выносливость и силу [15].

Роль географических факторов также важна в формировании психологических характеристик, так как географические особенности стабильны, воздействуют на этнос на протяжении веков. Суровые климатические и территориальные особенности выявили характерные черты русского национального характера – выносливость и терпение. Россия преимущественно расположена в северной и северо-восточной частях материка Евразия, и считается самым северным государством мира. Короткое лето и продолжительная зима побуждали народ трудиться круглый год, чтобы выжить в условиях сурового климата. Борьба с суровыми условиями была упорной, не всегда человеку удавалось победить силы природы, мужчины и женщины наряду с земледелием занимались различного рода ремеслами. Как результат русский человек выработал в себе такие качества как трудолюбие, упорство, рациональность, которые стали отличительными особенностями русской нации [15, 19]. Они находят отражение в процессе обучения студентов английскому языку: студент из России будет долго трудиться, терпимо относиться к собственным ошибкам и неудачам, активно применять имеющиеся знания и умения, чтобы в дальнейшем увидеть результат своих стараний.

В процессе достижения целей проявляется другая психологическая особенность. Русский человек может долго идти к поставленной цели, используя разнообразные способы и методы для ее достижения, думать о конечном результате, но так и не прийти к логическому завершению начатого. Это связано с тем, что при познании окружающего мира русский человек опирается на интуитивно-чувственное и морально-оценочное восприятие, а не на рационально-логическое.

По мнению Лосского Н. О «русскому человеку свойственно стремление к абсолютно совершенному царству бытия и вместе с тем чрезмерная чуткость ко всяким недостаткам своей и чужой деятельности» [47]. Следовательно, возникает охлаждение к начатому делу и отвращение к продолжению его – замысел и идея бывают очень ценными, но несовершенства, над которыми придется долго работать, отталкивают русского человека, и он начинает лениться.

Отличительной чертой русского психотипа является его интровертированность. Больше всего в работе и образовательном процессе русские ценят взаимодействие друг с другом, телесный контакт, возможность общения и обмен мнениями, поэтому нередко студенты, работая в группе, не сразу могут прийти к однозначному выводу и решить, какова цель работы, что нужно делать в данной ситуации и какими способами идти к достижению поставленной цели.

Для деятельности русских характерны склонность к размышлениям, которые не всегда заканчиваются поступками, нерешительность в выборе конкретной альтернативы, импульсивность. Русские склонны размышлять о том, что делать, надо ли делать и как делать. Данная этнопсихологическая особенность отражается в известной русской пословице «утро вечера мудренее», тогда как европейцы руководствуются пословицей «не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня» [47].

Русский человек склонен к консерватизму, откладыванию решения ситуации до тех пор, пока она не разрешится спонтанно. Это заложено в русском архетипе географическими, климатическими и социальными условиями формирования крестьянского менталитета. Нередко в процессе обучения английскому языку рос-

сийские студенты откладывают выполнение домашнего задания, подготовку к экзаменам и написание курсовых и дипломных работ, освоение нового языкового материала с надеждой на то, что новые знания усвоятся сами собой, а проблемы с невыполненными заданиями решатся спонтанно, самостоятельно, без усилий.

Исторически сложилось так, что русский человек наиболее эффективно работает в коллективе под началом руководителя, индивидуальная работа не так интересна, а как следствие не так продуктивна. Русский коллективизм основан на идеологии крестьянской общины, представляющей большую часть населения и характеризующейся общим совместным трудом. В культуре русского народа интересы коллектива всегда стояли выше интересов личности. Совместный труд объединял русскую общину не только физически, но и духовно – межличностное общение, взаимовыручка, людское бескорыстие. Работа в коллективе всегда была организована по принципу справедливости – все равны между собой, поэтому каждый получит за свою работу ровно столько, сколько сил было вложено в достижение общей цели. Российские студенты чрезвычайно щедры, всегда готовы безвозмездно помочь знакомому и даже незнакомому человеку, всегда открыты и не терпят лицемерия, которое нередко проявляется в культурах других народов, скрываясь за маской вежливости и воспитанности.

Формирование дружеских связей происходит с опорой на общность интересов, а не на поиск выгоды. Поэтому, работая в группах, русские студенты чувствуют себя комфортно, ощущая поддержку друг друга, показывают эффективные результаты, а также учатся помогать друг другу, не стесняются высказать свое мнение в процессе работы, общими усилиями могут добиться высоких результатов [15]. Даже работая индивидуально, ученики помогают друг другу в выполнении заданий, выручают друг друга, делятся готовыми ответами и обмениваются мнениями. Это напрямую связано с тем, что в процессе обучения ученики получают различные оценки, учителя справедливо оценивают знания и старания учащихся, но русская доброта и стремление к справедливости – под справедливостью пони-



мается всеобщее счастье и удовлетворение – побуждают студентов содействовать друг другу в получении хороших оценок.

Следующая особенность русского этноса, проявляющаяся в образовательной среде, заключается в том, что человек способен добиться высоких результатов, работать долго и упорно в том случае, если физическая и умственная деятельность позволяет привнести в рабочий процесс элементы творчества, проявить смекалку, показать свои чувства и эмоции. В том случае, когда рабочий процесс не предусматривает частую смену деятельности, вынуждает работать монотонно, совершая однообразные длительные действия, эмоциональный тонус понижается и человек теряет интерес к работе. Образовательный процесс побуждает российских студентов на работу, которая позволяет каждому студенту проявить себя и показать сильные стороны, возможность импровизации не загоняет студентов в определенные рамки и дает возможность организовать учебный процесс, привлекающий их. Русский студент оригинален в своих рассуждениях и активен в нестандартных ситуациях, поэтому при обучении английскому языку нельзя ограничивать виды деятельности, в которых студент может показать себя.

Российские студенты очень общительны. Они любят общаться как на родном, так и на английском языке, собираться большими компаниями и обсуждать не только вопросы, касающиеся учебной деятельности, а также делиться личными проблемами и переживаниями. Они не выносят одиночества, так как начинают воспринимать его как наказание за какие-либо ошибочные действия. Русские очень демократичны в процессе общения и легко преодолевают социальные, профессиональные, возрастные барьеры, умеют общаться как со знакомыми, так и с чужими людьми. При попадании в новую образовательную среду российские студенты без стеснения заводят новые знакомства как с представителями своего этноса, так и с иностранными студентами. Нередко такое поведение российских учащихся смущает китайских и европейских студентов, не привыкших к спонтанным откровенным разговорам в силу своих национальных особенностей, прояв-

ляющихся в общении. В такой ситуации лучше не демонстрировать свое нерасположение к беседе, иначе это будет воспринято как высокомерие и чванство [47].

Большинство российских студентов очень быстро находят общий язык с преподавателями и одногруппниками, не боятся публичных выступлений на английском языке и спокойно реагируют на критические замечания преподавателей и одногруппников. Однако некоторые студенты могут оставаться закрытыми в общении, скованными и неуверенными в себе. В таких случаях необходимо учитывать личностные качества студента и находить пути эффективного взаимодействия с ним.

Рассмотрев основные этнопсихологические особенности русской нации можно сделать следующий вывод: российские студенты, обучаясь в России, проявляют свои национальные особенности в процессе обучения английскому языку в основном в психологических компонентах их речевых действий. Национальная психология русского этноса – это результат длительного и специфического развития, на который повлияли многие факторы. Несмотря на разнородный состав населения России у российских студентов наблюдаются схожая манера общения, отношение к учебному процессу, выполнению домашнего задания и др.

Рассматривая национальную психологию китайского суперэтноса, следует отметить, что он был сформирован под влиянием географических, исторических, политических и многих других факторов. Большинство китайских этнопсихологов определяют особое место роли религии в формировании китайской психологии и заостряют внимание на одной из значимых особенностей культуры нации – прямая связь между земной судьбой и космической волей человека [8]. На протяжении всего периода истории развития и становления китайской нации среди верующих были распространены *Три учения*: конфуцианство, даосизм и буддизм. Верующие люди в большинстве своем являются представителями национальных меньшинств (уйгуры, монголы, тибетцы, корейцы, чжуаны и другие). Основная часть населения Китая – Хань – составляет 93 % от всех людей, проживающих на территории страны, большинство ханьцев – атеисты.

Духовно-культурный облик китайской цивилизации сформировался под влиянием взглядов Конфуция (Кун-цзы – кит. 孔子 kǒngzǐ). Его роль в самоопределении китайской нации очень велика. Великий древний мыслитель и философ, проживавший в 551–479 гг. до н. э., оставил после себя учение, которое легло в основу философской системы Китая, и бесповоротно изменило жизнь китайского народа. На протяжении тысяч лет его этико-политическое учение остается идеологической основой великого государства. Его книга «Лунь юй», что в переводе на русский язык означает «Беседы и суждения», стала сборником основных мировоззренческих принципов, которые ценятся и почитаются в Китае, находят отражение в национальном образе жизни. Многие этнопсихологические особенности сформировались под влиянием основных конфуцианских принципов и обрядов так сильно повлиявших на образ жизни китайской нации.

Великий мыслитель утверждал, что воля человека не властна над волей Неба (каждый член общества и гражданин государства знает, что требует от него Небо, и действует в соответствии с определенными ему обязанностями). Любое сообщество по мнению Конфуция является семьей, семья задает парадигму отношений между членами сообщества, а в основе отношений между людьми лежит принцип «сяо» – принцип сыновей почтительности. Семейные отношения находят отражение во взаимоотношениях между людьми во всех сферах жизни общества. Почитание предков, почтительное отношение детей к родителям и младших членов общества к старшим проявляются в образе жизни китайского народа [42].

Представитель китайской нации почитает национальные традиции, сформированные в древности. Любовь к учению, уважение старших, почтение к родителям и чувство патриотизма занимали особое место в жизни Конфуция, и сегодня эти положения являются характерными чертами, определяющими китайский народ.

Образование в Китае базируется на принципах конфуцианства. Национальное сознание и национальное мировосприятие помогают учащимся быть дисциплинированными, верными обычаям и традициям страны, помогают проявлять упорство в достижении поставленных целей и поддерживать высокий уровень самоконтро-

ля. В поведении китайских студентов при попадании их в образовательную среду отчетливо прослеживаются шесть основных принципов этико-политического учения, которые также известны как *Шесть искусств*:

– Ли – благонравное поведение в обществе – воспитанный человек требует от себя многого, а низкий невоспитанный человек предъявляет требования к другим;

– И – умение подчинить долгу себя и окружающих;

– Сяо – уважение и почтительное отношение к старшим по возрасту или по должности;

– Жэнь – человечность и человеколюбие – как ты относишься к человеку, так человек относится к тебе;

– Чжи – мудрость и знания;

– Синь – верность слову, надежность.

Первый принцип Конфуцианства проявляется в трудолюбии китайского народа. Трудолюбие считается моральным долгом перед государством и самим собой. Данная особенность нации сформировалась исходя из природно-географических и природно-климатических условий, а также особое место в формировании данной отличительной особенности занимает трудовая деятельность. Аграрный тип хозяйства требовал от народа терпения, целеустремленности и настойчивости. Например, построение ирригационных сооружений в Древнем Китае – это титанический труд, послуживший причиной того, что община и коллективная работа играли и играют огромную роль в жизни народа. Становление рыночных отношений в 1979 году способствовало подъему производства, что стоило огромного человеческого труда. Именно поэтому такие качества, как жесткая дисциплина, сплоченность, четкое распределение ролей, высокая степень доверия к мнению группы, стремление к стабильности, боязнь перемен и внутренняя сдержанность определяют характер китайской нации [42].

С детства студент отличается трудолюбием, это проявляется в домашнем воспитании и обучении в школе. Трудности, с которыми китайцы сталкивались на протяжении существования государства, психологически мотивируют на решение

проблем и преодоление препятствий. В первую очередь для достижения цели китаец будет прикладывать максимум собственных усилий, требовать от себя многого на пути к ней. Также китайцы верят, что усердное и ответственное отношение к процессу образования могут компенсировать недостаток способностей, навыков и умений человека. Трудлюбие в учебе – это моральный долг студента перед собой и его семьей [72].

Данный принцип учения находит отражение в процессе обучения английскому языку. Г. А. Шантурова, доцент кафедры стажировки зарубежных специалистов Государственного института русского языка им А. С. Пушкина, утверждает, что, поставив перед китайскими студентами учебную задачу повышенной трудности, и предъявив высокие требования к выполнению заданий, можно добиться не только значительных результатов в овладении языком, но и значительно повысить самооценку учащихся, что позитивно влияет на формирование эмоциональной устойчивости студентов.

Второй принцип – умение подчинить долгу себя и окружающих – напрямую связан с понятием 丢面子 [diūmiànzi] или 丢脸 [diūliǎn], что в переводе на русский означает «потерять лицо». «Потерять лицо» – ошибиться, сделать что-то неверно при людях. Китайцы стараются избегать конфликтов и неприятностей во избежание разрушения репутации.

Попадая в новую образовательную среду, например, приехав в Россию, изучая английский язык, китайские студенты стараются избегать общения с иностранцами, отдавая предпочтение общению друг с другом на китайском языке. В повседневной жизни общение происходит на родном языке, по-английски студент будет говорить на уроках, где это требуется, а также в случае крайней необходимости. Китайские студенты болезненно реагируют на прилюдные замечания преподавателя, что необходимо учитывать при работе с ними. Это порождает в студентах такие черты как сдержанность, замкнутость, неконтактность и контроль эмоционального состояния. Под влиянием западной культуры у китайской молодежи

начинают проявляться недоверие и презрение к людям. Социализация китайской молодежи происходит в условиях неравномерного развития регионов страны и экономического благосостояния городского и сельского населения. Нравственные качества, присущие конфуцианскому учению, отходят на второй план. Современная молодежь прагматично относится к выбору жизненного пути, высоко ценит благосостояние человека и стремится к достижению личного успеха, мотивирующего на долгий и упорный труд [16].

Трудолюбие китайских студентов в обучении английскому языку проявляется в желании долго и упорно заниматься. Стремление к благосостоянию и успеху порождает скрытую конкуренцию в студенческой группе и желание быть лидером. Во время занятий в университете китайские студенты стараются выполнить все задания, которые дает преподаватель, после окончания учебного процесса они продолжают заниматься самостоятельно, однако нежелание применять теоретические знания на практике обусловлено не только сдержанностью в общении, но и характером обучения в Китайской Народной Республике. По мнению некоторых авторов, например, Кошелевой Е. Ю., Пак И. Я. И Чернобилски Э. китайский студент выступает в роли объекта, пассивно усваивающего знания [25].

Главная задача студента в КНР – прочитать и запомнить как можно больше материала, определить его теоретическую значимость, дальнейшее применение знаний на практике не предусматривается. Эта особенность формируется в процессе школьного обучения, заучивание большого количества материала подготавливает к успешной сдаче итоговых экзаменов. В данном случае не происходит развитие навыков критического и творческого мышления студентов. Как результат, практические навыки не развиваются, общение на английском языке с представителем другого этноса становится испытанием для студента из КНР, из-за неуверенности в усвоении лексического и грамматического материала и нехватки практических коммуникативных навыков он боится совершить ошибку в процессе общения и *потерять лицо*. Потеря лица для китайца недопустима, что и объясняется нежеланием китайцев активно коммуницировать с иностранцами и

открыто выражать свои мысли на публике. Соответственно, студенты из КНР испытывают ряд трудностей, с которыми сталкиваются при поступлении в высшие учебные заведения: неумение или нежелание самостоятельно мыслить и проявлять свою индивидуальность.

Третий принцип конфуцианства – уважение и почтительное отношение к старшим по возрасту или по должности – проявляется в уважении учителя. Образование занимает особую роль в жизни китайского народа, представляя собой высокую ценность для китайского общества. Учитель – носитель неоспоримых знаний – это авторитет для китайского студента. Подражая учителю и почитая его студент почитает знание и учение. Иерархичность китайского сообщества на протяжении веков научила граждан КНР относиться с глубоким почтением к вышестоящим лицам: начальнику, отцу, преподавателю.

Четвертый принцип конфуцианства – гуманность и человечность – находит отражение во взаимоотношениях студента с другими людьми. Во время обучения необходимо честно и добросовестно выполнять поставленные задачи, слушая наставления учителя нужно быть внимательным, при возникновении сомнений в правильности действий необходимо спросить совета у другого человека.

Пятый принцип – знание и учение – отражает значимость обучения в жизни каждого человека. Знание – это то, к чему должен стремиться каждый, так как с помощью знания человек постигает мудрость. По мнению Конфуция теоретическое знание должно быть подкреплено практической реализацией, иначе всякое знание не имеет смысла без практической ценности.

Шестой принцип – верность слову, надежность – помогает студенту понять, что некоторые слова и поступки недопустимы в той или иной ситуации, необходимо быть осторожным в своих словах и поступках и быть верным своим принципам и людям, удостоенным твоего уважения и почитания [46].

Шесть принципов конфуцианства отчетливо прослеживаются в обучении китайских студентов английскому языку. Китайское образование базируется на трудах Конфуция с глубокой древности. Отношение студентов к процессу обучения

английскому языку отражает исторически сложившиеся традиции, которые сформировали национальный менталитет и определенные устоявшиеся модели поведения учащихся.

Таким образом, при работе с российскими и китайскими студентами необходимо учитывать этнокультурные особенности и учебные стратегии этносов. Изучение преподавателями основ этнической психологии китайцев и русских позволит понимать национальный характер студентов и предотвратить возникновение различных межкультурных, лингвистических и адаптационных трудностей.

## **1.2 Адаптационный период к процессу обучения российских и китайских студентов, обучающихся внутри страны и за рубежом**

Между российскими и китайскими студентами существуют межкультурные различия, обусловленные особенностями мировоззрения двух наций, менталитетом русского и китайского народа, традициями, обычаями и религией. Эти критерии определяют то, как студент способен приспособиться к новой образовательной среде с учетом культурных особенностей нации и природных и бытовых условий в стране обучения. Программы академической мобильности студентов из российских и китайских вузов обеспечивают приток китайских студентов в Российскую Федерацию и российских студентов в Китайскую Народную Республику с целью получения высшего образования, число студентов увеличивается с каждым годом. Это порождает новые задачи, связанные с организацией образовательного процесса, а также с адаптацией студентов к обучению.

Адаптационный период к процессу обучения английскому языку – это долгий и сложный процесс, требующий учета этнопсихологических и личностных характеристик российских и китайских студентов, влияния климатических условий и социально-бытовых ситуаций, с которыми могут столкнуться учащиеся в процессе обучения. Основная задача вуза – создание условий для успешной адаптации студентов к обучению.



Понятие «адаптация» представляет собой процесс активного приспособления индивида к условиям окружающей среды, затрагивающей все уровни функционирования человека. Также адаптация – это процесс привыкания, приспособления органов чувств и организма в целом к новым, изменившимся условиям существования [65].

Существует три вида адаптации:

- физиологическая (перестройка соответствующих систем организма);
- психологическая (приспособление к условиям на уровне психических процессов);
- социальная адаптация (овладение общественными связями) [5].

При попадании в образовательную среду студенты сталкиваются с проблемами социальной адаптации. Социальная адаптация – процесс интеграции человека в общество, в результате которого достигается формирование самосознания и ролевого поведения, способности к самоконтролю и самообслуживанию и построению адекватных связей с окружающими [65]. В. А. Петровский дает следующее определение: социальная адаптация – это процесс вхождения индивида в новую социальную среду, присвоение индивидом определенных социальных норм и ценностей [9].

Основная цель высшего учебного заведения и преподавателя в процессе социальной адаптации студентов – создание комфортных и благоприятных условий к обучению, освоению образовательных программ и знакомство с образовательной средой страны, в которой студент получает знания.

В рамках социальной адаптации следует выделить 6 основных направлений:

- учебная (приспособление студента к процессу обучения, его организации, подходам к обучению);
- ролевая (принятие студентом норм и обязанностей, предъявляемых обществом);
- социокультурная (приспособление студента к культурным и национальным особенностям общества);

- социально-психологическая (осуществление свободного межличностного общения между студентами одной и разных культур);
- социально-профессиональная (приспособление к профессиональной среде, овладение навыками профессиональной деятельности);
- социально-бытовая (умение решать бытовые проблемы).

В рамках адаптационного периода к обучению английскому языку учебная адаптация оказывает наибольшее влияние на приспособление студента к новой образовательной среде. Учебная адаптация – это процесс, ведущий к принятию или непринятию личностью внешних и внутренних условий осуществления учебно-профессиональной деятельности в высшем учебном заведении, а также активность личности в процессе коммуникации [41, с. 2]. Помимо учебной адаптации в процессе обучения у студентов активно проявляются и такие виды социальной адаптации, как социально-психологическая и социально-профессиональная.

Социально-психологическая адаптация отвечает за способность приспособления индивида к студенческой группе, осуществление взаимодействия и коммуникации внутри группы и умение общаться с преподавателями, формирование индивидуального поведенческого стиля. В рамках социально-психологической адаптации происходит становление личности студента, выраженное стремлением к самореализации, самостоятельности, самоопределению себя как отдельной личности, отличной от других. Социально-профессиональная адаптация отвечает за способность приспособления индивида в профессиональной сфере – овладение нормами и функциями будущей профессиональной деятельности [41, с. 2].

Адаптация длится на протяжении всего процесса обучения, поэтому важно создать условия для успешной и комфортной адаптации российских и китайских студентов, учитывая национально-психологические, территориально-климатические, политические и другие особенности двух этносов. Вне зависимости от уровня знаний, студент сталкивается с особенностями жизни в другой стране, культурным барьером, разницей менталитетов и ценностей.

Исследуя проблемы социально-психологической адаптации студентов высших учебных заведений, Дубровин Д. Н. выявил, что наиболее важной в период обучения в университете является социально-психологическая адаптация, определяющая взаимодействие личности и социальной среды, формирующая цели и ценности студентов, способствующая реализации потребностей личности и раскрытию ее индивидуальности [9]. Итогом эффективного и успешного приспособления студентов к новым условиям обучения, по мнению Дубровина Д. Н., является адаптированность, включающая в себя следующие компоненты:

1. «Адаптация». Студент принимает нормы и ценности среды, в которой он обучается, осуществляет свою деятельность и строит общение с людьми в соответствии с ними, учащийся стремится к полной самореализации в английском языке, круг полезных знакомств, друзей и интересов значительно расширяется. Противоположностью адаптации является дезадаптация. Неэффективная адаптация характеризуется нежеланием студента принимать нормы и ценности образовательной среды или вынуждает принять их по принципу «быть как все», неспособностью эффективно коммуницировать с другими студентами и преподавателями на английском языке, отсутствием четко поставленных перед собой целей обучения, круг общения сужается, а количество решаемых проблем становится все меньше.

2. «Самоприятие». Отражает степень дружелюбности-враждебности студента по отношению к самому себе, способность личности оценивать свои сильные и слабые стороны в обучении языку, определяет уровень самооценки и уверенности в языковых знаниях и умениях. Высокий показатель принятия себя объединяет одобрение себя в целом, доверие к себе и позитивную самооценку. Низкий показатель принятия себя характеризуется видением в себе преимущественно недостатков, готовностью к самообвинению и низкой самооценкой.

3. «Принятие других». Отражает уровень дружелюбности-враждебности студента по отношению к другим людям – одноклассникам, преподавателям, студентам-иностранцам, руководству вуза – на позитивном полюсе – это принятие лю-

дей такими, какие они есть, одобрение или нейтральное отношение к их образу жизни, уважение ценностей и жизненных принципов, а также отношения к себе в целом, ожидание позитивного отношения окружающих в свой адрес. Низкий показатель притяжения других – критическое отношение к людям, раздражение, ожидание негативного отношения к себе, сопровождающееся недоверием и неприятием ценностей и жизненных принципов других студентов, возникновение культурного непонимания и наличие языкового барьера.

4. «Эмоциональная комфортность». Отражает характер преобладающих эмоций студента в период адаптации к учебе в университете. Высокий показатель комфортности – это преобладание положительных эмоций, ощущение благополучия своей жизни, комфорта и радости, получаемых от общения с людьми на английском языке; низкий показатель комфорта – наличие выраженных отрицательных эмоциональных состояний, вызванных, например, отсутствием друзей, семейными проблемами, собственной неуверенностью в уровне владения английским языком.

5. «Интернальность». Отражает, в какой степени человек ощущает себя активным субъектом собственной деятельности, и в какой – пассивным объектом действия других людей и внешних обстоятельств. Высокие показатели говорят о том, что человек воспринимает происходящие с ним изменения как результат собственной деятельности – вхождение в учебный режим, высокая успеваемость, активность, рост уровня языка, регулярное выполнение домашнего задания, участие в научных конференциях, олимпиадах, конкурсах. Низкие показатели критерия интернальности свидетельствуют о восприятии происходящих с человеком событий как результата действия внешних сил – случая, судьбы, студент перекладывает ответственности за результаты своей деятельности на других людей, имеет трудности самоорганизации, нарушение дисциплины и др.

6. «Стремление к доминированию». Отражает степень стремления человека доминировать в межличностных отношениях. Высокие показатели говорят о склонности студента подавлять других людей, чувствовать превосходство над

другими, быть лидером и не оставаться в стороне. Низкие показатели свидетельствуют о склонности к подчинению, мягкости, покорности, нежеланию принимать важные решения и страх лидерства.

На основе анализа исследования, описанного в статье Власовой Т. А., были выявлены структурные компоненты адаптированности российских студентов к обучению в вузе Российской Федерации. Около 70 % студентов успешно адаптируются к процессу обучения английскому языку, принимая порядки, нормы и ценности университета, однако оставшиеся 30 % обучающихся становятся дезадаптированными: неумение или нежелание приспособливаться к обучению влечет за собой нарушение дисциплины, низкие показатели успеваемости, нежелание идти на контакт с преподавателем и одногруппниками.

83 % студентов обладают высоким уровнем самопрятия, что отражает степень дружелюбности по отношению к собственному «Я» и помогает оценивать сильные и слабые стороны в изучении языка и самосовершенствоваться. 17 % студентов, обладающих низким уровнем самопрятия, с трудом идут на контакт, закрыты в общении, неуверенны в себе во время выступлений и общения с другими студентами на английском языке.

Значительная часть российских студентов (72 %) демонстрирует дружелюбность к студентам-соотечественникам и иностранным студентам, они принимают своих одногруппников и руководство вуза, уважают их принципы, стиль жизни, отношения к себе в целом, не боятся открыто общаться, используя теоретические и практические навыки английского языка.

Однако 28 % первокурсников не могут принимать людей такими, какие они есть, терпимо относиться к их поведению, национальным и этнопсихологическим особенностям, отношение таких студентов к окружению выражается раздражением, ожиданием критики со стороны, следовательно влечет за собой закрытость в общении, неумение коммуницировать на английском языке.

У большинства российских студентов преобладают положительные эмоции и ощущение благополучия своей новой жизни, чувство уверенности, вызванное ус-

пешно адаптацией к процессу обучения. Существует часть студентов, переживающих преимущественно эмоциональный дискомфорт в процессе вузовского обучения, который может быть вызван дезадаптацией, неприятием себя, отсутствием приятелей или отсутствием взаимопонимания с преподавателем.

Адаптированные студенты чаще проявляют интернальность (69 %). События, успехи и неудачи, которые происходят во время обучения английскому языку, являются результатом собственной деятельности. В данной ситуации студент чувствует собственную ответственность за соблюдение прилежного поведения, хорошей успеваемости и развитие в профессиональном ключе. 31 % студентов воспринимают происходящие события как результат действия внешних сил, что проявляется в трудностях самоорганизации, нежелании развиваться и самореализовываться.

Критерий «Стремление к доминированию» показывает то, что большинство студентов отличается низкими показателями стремления к доминированию в межличностных отношениях (склонность к подчинению, мягкость, безынициативность). Некоторые русские студенты, все же, отличаются высокими показателями стремления к доминированию в межличностных отношениях и лидерству.

Таким образом, адаптационный период российских студентов в России к обучению английскому языку, проходит успешно, большинство студентов используют свои способности, навыки и умения для успешной адаптации и дальнейшему эффективному обучению языку. Однако анализ экспериментальных данных, приведенных в исследовании, позволяет констатировать факт, что около 30 % студентов не используют адаптационные возможности в полной мере, следовательно дальнейшее обучение английскому языку будет менее эффективным, чем обучение тех студентов, которые успешно адаптировались к образовательному процессу. В связи с этим, усилия преподавателей, кураторов студенческих групп и высшего руководства должны быть направлены на работу со студентами, имеющими трудности адаптации к обучению на языке, выявление их причин и возможные пути преодоления [6].

Адаптационный период русских студентов к обучению английскому языку в Китайской Народной Республике протекает иначе, чем в России. Обучение в другой стране сопровождается столкновением культур, менталитетов и ценностей.

За последнее десятилетие количество студентов, путешествующих в другую страну в целях получения высшего образования, увеличилось более чем на 95 % – около 4,1 млн студентов по всему миру [34]. В последние годы количество студентов из России, получающих высшее образование в Китае в рамках программ академической мобильности, значительно выросло. В процессе обучения в зарубежном вузе российские студенты учатся воспринимать культуру другой страны, преодолевать психологический и языковой барьеры в общении на английском языке с представителями различных наций, повышая уровень владения языком. Кроме того студенты имеют возможность познакомиться с особенностями профессиональной деятельности в рамках другой культуры, сопоставить отечественные и зарубежные традиции профессиональной деятельности и сформировать профессиональные компетенции, которыми должен обладать выпускник вуза после окончания учебной программы [27]. Однако студентам необходимо адаптироваться не только к новой культуре, климату и социально-бытовым условиям, а также к процессу обучения и получению новых знаний по английскому языку, к учебной группе и преподавателю. Адаптация к процессу обучения английскому языку у российских студентов в Китае имеет ряд особенностей, вытекающих из национальных и этнопсихологических различий русской и китайской культур.

В статье Кривошекова П. П. «Проблемы адаптации российских студентов в зарубежных вузах (на примере Республики Корея)», был рассмотрен ряд особенностей, возникающих в процессе адаптации российского студента к образовательному процессу на английском языке в Китае, и формирующих его модель поведения в образовательной среде [27, с. 1–2]. Рассмотрим более подробно каждую особенность на примере программ академической мобильности студентов вузов Российской Федерации.

Россия не может позволить себе изолироваться от мирового сообщества и остаться в стороне от глобализации. Известный российский ученый-сравнительно-педагогический Б. Л. Вульфсон охарактеризовал развитие современного образования: «Интенсифицируются и углубляются разнообразные связи между национальными системами образования, влиятельные международные организации разрабатывают программы развития образования для целых геополитических регионов» [10]. В настоящее время российское образование активно решает задачи интеграции в мировое образовательное пространство, тем не менее, эта задача не решена полностью и еще ощутимы специфические отличия образовательного процесса в российских вузах, что приводит к возникновению ряда особенностей, возникающих во время адаптации российских студентов к обучению английскому языку в зарубежном университете.

Большинство студентов, приезжая на стажировку, сталкиваются с новыми, не совсем привычными методами обучения, иным распределением учебного времени, другой системой организации всего процесса обучения.

Трудности в составлении индивидуального расписания, другая система оценивания, особенности формирования учебных групп, порядок сдачи экзаменов, отличие методов обучения и видов заданий от привычных для российской системы образования и даже несогласованность образовательных программ могут мешать российским студентам успешно приспособиться к новым условиям обучения английскому языку, а уровень адаптированности студента понизится, его успеваемость снизится, ухудшится дисциплина.

В КНР абсолютно иная система выбора предметов и формирования учебных групп. Непривычным для российских студентов является тот факт, что посещение занятий на английском языке осуществляется не в составе одной академической группы, состоящей преимущественно из студентов РФ, а в разных группах, включающих китайских и других иностранных студентов. В китайских вузах существует система выбора предметов: профильные предметы, такие как теория перевода, история языкознания, основы речевой коммуникации, философия и др. обяза-



тельны для посещения всеми студентами группы, но также существуют предметы по выбору, например, психолингвистика, которые студенты выбирают с учетом собственных предпочтений и интересов. Выбранные студентом занятия могут быть растянуты на весь день и не обязательно следовать одно за другим. Китайские студенты привыкли к такой системе обучения, но российским студентам это может показаться странным и непривычным. Не исключено, что критерий адаптация и самоприятие могут повлечь за собой формирование низкого процента адаптированности студента к процессу обучений английскому языку.

Расписание в китайских вузах студенты вынуждены выстраивать самостоятельно. В России студенты ходят на занятия по английскому языку, обязательные для всей группы, отсутствие предметов по выбору лишает молодых людей ответственности за посещение занятий по собственному выбору, поэтому самостоятельное формирование плана занятий в Китае требует от российских студентов собранности, мобильности и ответственности. Нередко склонность русского народа к консерватизму, откладыванию решения задач на потом, ожидание спонтанного разрешения трудностей не позволяют студенту оперативно выстроить индивидуальное расписание. Собранный студент, способный сформировать расписание самостоятельно, может добиться высокого уровня по критерию интернальность – выстраивает расписание сам, следовательно, в полной мере ощущает себя активным субъектом собственной деятельности.

Форма сдачи экзаменов также отличается от российской. В КНР экзамены принято сдавать в письменной форме, решая тесты или письменно отвечая на теоретические вопросы по английскому языку за ограниченное количество времени. Очень часто российские студенты теряются на экзамене из-за ограничения во времени, получая не очень высокие результаты, так как подтверждение знаний по английскому языку на практике гораздо более привычно для студентов из России. В данном случае у многих российских студентов выявляется низкий уровень эмоциональной комфортности, так как неуверенность большинства студентов в теоретических знаниях способствует получению низких баллов за экзамен.

Большое количество учеников в студенческой группе в Китае негативно сказывается на показателе стремление к доминированию. Учебные группы в вузах РФ состоят из 25–30 студентов, лекции посещаются группой в полном составе, а практические занятия предполагают деление целостной группы на 2–3 подгруппы. Большое количество учащихся в группе вызывает стеснение, неуверенность в себе, а количество студентов, обладающих высоким показателем по данному критерию снижается. В данной ситуации, когда русский студент еще не приспособился к другим принципам обучения английскому языку, он не будет стремиться к лидерству.

При данных условиях в рамках 6 компонентов, которые включает в себя адаптированность, российский студент приобретает высокий уровень интернальности, эмоциональный комфорт зависит от самого студента, а адаптация, самоприятие, принятие других и стремление к доминированию в большинстве случаев сопровождаются низкими показателями.

Наравне со студентами из РФ все большее количество студентов из КНР стремятся получить «нетрадиционное» образование за рубежом. Многие выбирают Россию в качестве страны, в которой можно получить качественное высшее образование. Студенческая жизнь для студентов из Китая становится серьезным жизненным испытанием, поскольку китайские студенты вынуждены адаптироваться не только к новой культуре, климату и социально-бытовым условиям, а также к процессу обучения и получению новых знаний, к учебной группе и преподавателю. Как уже было отмечено ранее, для эффективного и успешного приспособления студентов к новым условиям обучения, по мнению Дубровина Д. Н., является адаптированность, включающая в себя следующие компоненты:

1. «Адаптация». Большинство китайских студентов остаются дезадаптированными. В процессе обучения английскому языку в России они сталкиваются с трудностями учебной социальной адаптации. Китайские студенты, начавшие обучение английскому языку в КНР, нередко испытывают трудности в преодолении языкового барьера, попадая в новую образовательную среду, так как теоретиче-

ские знания и умения, полученные в процессе обучения, не реализуются на практике. Традиционно, в соответствии с принципами конфуцианства, при обучении теоретический материал преобладает над практическим, важным является запоминание и заучивание текстов, определений, таблиц и др. Обучение английскому языку в РФ преследует развитие практических навыков, приобретенные теоретические знания реализуются на практике. Китайские студенты в своем большинстве не умеют при менять теоретические знания на практике, боятся выступать перед другими студентами и преподавателем. Такие особенностей китайской нации как замкнутость, закрытость, неразговорчивость ставят перед преподавателем вуза задачу повышения эффективности обучения путем учета закономерностей проявления национальной психологии и личностных характеристик учащихся, умение работать с ними, чтобы восприятие и дальнейшее усвоение полученных знаний способствовали повышению качества образовательного процесса.

2. «Самоприятие». Отражает степень дружелюбности-враждебности студента по отношению к самому себе, способность личности оценивать свои сильные и слабые стороны в обучении языку. Преподаватель, обучающий китайских студентов английскому языку, должен понимать, что эти студенты считают себя представителями великого древнего государства. Их национальный характер и национальное самосознание формировались под влиянием конфуцианских принципов, традиций и обычаев, поэтому верность своему народу, почитание традиционных устоев, патриотизм, почитание и уважение старших, упорство, дисциплинированность и терпеливость отличают китайский народ среди других. В последнее десятилетие распространение западной культуры диктует китайской молодежи новые ценности: индивидуализм, стремление к собственному благосостоянию и достижение успеха [60]. Однако несмотря на влияние принципов западной культуры, молодое поколение остается верным основным национальным принципам и придерживается тех устоев, которые сформировались в Древнем Китае и определили национальный характер великого народа. Они гордятся своим происхождением и обладают высокой самооценкой, что отражает степень дружелюбности по отно-

шению к собственному «Я». Однако это не помогает китайским студентам оценивать свои сильные и слабые стороны в изучении языка и самосовершенствоваться. Несмотря на свою национальную принадлежность больше 60 % учащихся обладают низким уровнем самопрятия – с трудом идут на контакт, закрыты в общении, неуверенны в себе во время выступлений и общения с другими студентами на английском языке.

3. «Приятие других». Отражает уровень дружественности-враждебности студена по отношению к другим людям. У большинства китайских студентов низкий показатель приятия других – ожидание негативного отношения к себе (боязнь потерять лицо) сопровождающееся недоверием к другим студентам, возникает культурное непонимание и образуется языковой барьер.

4. «Эмоциональная комфортность». Обучение английскому языку происходит в группах, состоящих только из китайских студентов, поэтому большая часть учебной группы чувствует себя эмоционально комфортно, находясь в обществе соотечественников, одноклассникам просто найти взаимопонимание, общаться становится комфортно. Низкий показатель эмоциональной комфортности у китайских студентов может быть вызван собственной неуверенностью в языковых способностях, отсутствием друзей, наличием семейных проблем и др., что может изменить эмоциональное состояние студента.

5. «Интернальность». Отражает, в какой степени человек ощущает себя активным субъектом собственной деятельности, и в какой – пассивным объектом действия других людей и внешних обстоятельств. Традиционно представители китайской нации ориентированы на семью, а не на развитие личности, как это происходит в странах Европы. Китайские семьи всегда отличались большим количеством людей, среднестатистическая семья имела 5–6 детей. В 1970-х годах было принято законодательное решение о проведении демографической политики под названием *Одна семья – один ребенок*, разрешающей иметь лишь одного ребенка в семье в условия городской среды, жителям сельской местности разрешалось иметь двух детей при условии, что первым рожденным ребенком была девоч-

ка [28]. Это было вызвано перенаселением страны и нехваткой земельных, водных и энергетических ресурсов, способных обеспечить население. В результате вышеупомянутой государственной политики с 1970-х гг. по 2016 год чрезмерная родительская опека позволила стать детям несамостоятельными и неприспособленными к жизни.

Дисциплина в университетах Китая, как и во всех китайских учебных заведениях, очень строгая. Студент может быть исключен за несколько опозданий на лекцию, безосновательные пропуски, любой проступок, мешающий поддержанию дисциплины в учебной группе или нарушающий правила учебного заведения. Поэтому китайские студенты, находясь на территории Китая, учатся усердно, стараясь не «потерять лицо» перед преподавателями и своей семьей. Очень престижным в Китае является получение образования в другой стране – это необходимо для построения профессиональной карьеры и получения хорошей работы.

В процессе обучения в России, где студенты живут самостоятельно, без родительского контроля может испортиться успеваемость. Попав в новую социокультурную среду и столкнувшись с иной моделью обучения студент теряет академическую мотивацию. Отсутствие контроля со стороны взрослых, родительской опеки, необходимость самостоятельно управлять своей жизнью подавляют в студентах чувство ответственности и образовательного долга, на их место приходят неорганизованность и недисциплинированность. Данная ситуация может усугубиться в том случае, если студент опаздывает на занятия, прогуливает пары, не выполняет домашнее задание, а преподаватель не принимает меры по пресечению неподобающего поведения учащегося [60]. Студент начинает ощущать себя пассивным объектом действия других людей и внешних обстоятельств. Низкие показатели интернальности свидетельствуют о восприятии происходящих с человеком событий как результата действия внешних сил – случая, судьбы, студент перекладывает ответственности за результаты своей деятельности на других людей, имеет трудности самоорганизации, нарушение дисциплины.

6. «Стремление к доминированию». Отражает степень стремления человека доминировать в межличностных отношениях. Высокие показатели говорят о склонности студента подавлять других людей, чувствовать превосходство над другими, быть лидером и не оставаться в стороне. В КНР у китайских студентов ярко выражено стремление быть лидером, чувствуя себя спокойно и комфортно в привычной образовательной среде. Приезжая в РФ, они попадают в абсолютно новую и непривычную систему обучения, поэтому все новое, что происходит с ребятами, вызывает стресс, непонимание или удивление. В такой ситуации, когда китайский студент еще не приспособился к иным принципам образования, он не будет стремиться к лидерству. Боязнь показать себя, ошибиться, потерять лицо и утратить уверенность в себе страшит студентов из Китая во время пребывания в России, поэтому во время обучения английскому языку молодые люди не стремятся занять лидерские позиции.

Китайские студенты, также как и российские, приезжая с целью обучения английскому языку в РФ, сталкиваются с новыми не совсем привычными методами обучения в российском вузе, совершенно другим учебным расписанием, иной системой организации всего процесса обучения в целом. Адаптация к процессу обучения английскому языку у китайских студентов в России имеет ряд особенностей, вытекающих из национальных и этнопсихологических различий русского и китайского этносов [27, с. 1–2]. В Китае существует система выбора предметов для посещения, состав учебных групп формируется отдельно для каждой дисциплины. Непривычным для китайских студентов является тот факт, что в России посещение занятий осуществляется в составе одной академической группы, состоящей лишь из студентов из КНР.

В группе, состоящей из китайских студентов, учащиеся чувствуют себя более комфортно – постоянный состав учебной группы, стеснение и скованность при использовании английского языка студентами постепенно отступают, становится легче общаться с другими студентами и преподавателем на английском языке, появляется возможность найти друзей. Данная особенность российского обучения

оказывает благоприятное воздействие на китайских студентов в процессе адаптации к процессу обучения английскому языку, формируя высокие показатели по критериям эмоциональная комфортность, адаптация, самоприятие и принятие других.

Занятия в китайских вузах идут с утра до позднего вечера, студенты много времени проводят в институте. Длительное нахождение в вузе воспитывает в студентах силу, выносливость, трудолюбие. В вузах России занятия не проходят весь день с утра до вечера, перерывы между парами небольшие, нет долгого перерыва на дневной отдых как в Китае. В данном случае Китайские студенты обладают большим количеством свободного времени для внеучебных занятий. Чувствуя свободу, студенты начинают меньше времени уделять учебе, нарушается дисциплина и снижается успеваемость, низкие показатели успеваемости демотивируют студента на дальнейшее обучение. Поэтому в период адаптации к процессу обучения многие китайские студенты теряют заинтересованность в обучении английского языка. Процент по критериям адаптация и интернальность значительно понижается.

Устная форма сдачи зачетов и экзаменов (по билетам) для китайских студентов совершенно непривычна. В КНР экзамены, в том числе и по английскому языку, принято сдавать в письменной форме, решая тесты или письменно отвечая на вопросы за ограниченное количество времени. Очень часто китайцы теряются на устном экзамене по английскому языку из-за неумения отвечать на вопросы сразу, ограничения во времени, получая не очень высокие результаты. Они теряют уверенность в себе и собственных знаниях по английскому языку, тем самым понижается процент по критериям самоприятие и эмоциональная комфортность.

Обучение в КНР осуществляется в больших учебных группах (40–50 студентов). Лекционный материал усваивается хорошо, но приобретение практических навыков осуществляется не так эффективно, преподаватель не может уделить достаточно внимания каждому студенту. В результате качество знаний не особо высокое, знания многих студентов остаются поверхностными, так как студенты

не могут применять их на практике, а преподаватель не способен уследить за ошибками всех студентов и своевременно внести коррективы. Учебные группы в вузах РФ состоят из 25–30 студентов, лекции посещаются группой в полном составе, а практические занятия предполагают деление целостной группы на 2–3 подгруппы. Группы иностранных студентов бывают совсем немногочисленными (до 10 человек). Поэтому практическое обучение английскому языку происходит эффективно за счет того, что преподаватель успевает уделить достаточно внимания каждому студенту. По критериям эмоциональная комфортность и интернальность китайские студенты показывают высокий процент.

Во время обучения английскому языку в КНР студенты получают огромное количество теоретического языкового материала, который не достаточно подкрепляется практикой языка во время обучения. В России складывается иная ситуация, теоретический материал, изучаемый на лекциях, студенты отрабатывают на практических дисциплинах. Преобладание практического материала над теоретическим непривычно для китайских студентов. Китайское обучение по всем направлениям взаимосвязано с философией, преподаватели углубляются в философское учение пренебрегая изучением реального положения вещей. Студенты не умеют выполнять задания на говорение и аудирование, теряются в выполнении домашнего задания и боятся отвечать перед группой и преподавателями, показывая низкие показатели по критерию самоприятие.

При таких условиях в рамках 6 компонентов, которые включает в себя адаптированность, студент приобретает высокий уровень эмоциональной комфортности и интернальности, высокий или низкий уровень критериев адаптация, самоприятие, принятие других и стремления к доминированию зависит от обстановки в учебной группе и этнопсихологических особенностей.

Действительно, адаптированность или неадаптированность студента зависит от внешних и внутренних факторов, влияющих на процесс обучения английскому языку: обстановки в группе, уровня владения студентами английским языком, личностных и национальных особенностей учащихся.



### **1.3 Лингвистические особенности российской и китайской наций и способы их проявления в обучении английскому языку**

Рост числа иностранных студентов по всему миру стремительно возрастает с каждым годом. В условиях разнообразия современных академических программ для студентов из Китая и России количество молодежи, изучающих английский язык в качестве второго иностранного, увеличивается. Как российские, так и китайские студенты обладают лингвистическими особенностями, которые проявляются во время обучения английскому языку. Работа с лингвистическими спецификациями студентов вузов, в том числе и иностранных, остается актуальной для высших учебных заведений.

Политические, культурные, религиозные, этнопсихологические и поведенческие различия двух наций – русской и китайской – влияют на то, как студент воспринимает знания, как он относится к английскому языку в целом, какими способностями к обучению английскому языку он обладает.

Русский язык относится к синтетическим, т. е. русский язык видоизменяется, повсеместно используются окончания, корневое чередование, слова изменяются по родам, падежам, числам, склонениям, спряжениям, а для того, чтобы построить предложение соблюдается относительно свободный порядок слов [57]. Английский язык является полной противоположностью русскому языку, так как он относится к группе аналитических языков, поэтому оба языка значительно отличаются друг от друга.

Первой лингвистической особенностью российских студентов при изучении английского языка является непонимание его аналитической природы. Как уже было рассмотрено ранее английский язык предполагает четкий порядок слов при формировании предложения, поэтому русские студенты часто ошибаются при написании и говорении на английском языке, не соблюдая установленный порядок и правила. Например, предложение «Джон читает книгу каждый день» в английском языке может быть составлено только таким образом «John reads a book every

day», тогда как в русском языке порядок слов может меняться, например: «Джон читает книгу каждый день», «Каждый день Джон читает книгу», «Джон книгу читает каждый день» и др. Данная особенность русского языка способна изменить настроение предложение, подчеркнуть ту часть, на которую хочется сделать акцент. Нередко это вводит студентов в заблуждение при составлении предложения на английском языке, так как порядок слов изменяться не должен, но они хотят разнообразить текст на английском языке путем переставления частей предложения. Такое построение предложений является ошибочным, поскольку грамматическая структура будет составлена неверно, а текст так и не станет поэтичнее.

Синтаксис русского языка характеризуется относительно свободным порядком слов в предложениях, а синтаксис английского языка представляет собой строгий порядок слов в предложениях (подлежащее – сказуемое – дополнение). Данная особенность английского языка нередко может вызвать трудности в изучении английской грамматики у российских студентов, так как в родном языке такие особенности не встречаются.

Второй лингвистической особенностью следует выделить некорректное использование студентами артиклей в английском языке, так как они отсутствуют в русском языке. Артикль – это показатель определённости или неопределённости, а также рода, числа и некоторых других грамматических значений в грамматике английского языка при существительном [5]. В русском языке артикль не используется с существительными, поэтому русские студенты, изучая английский язык, забывают об основной функции, которую он выполняет в грамматике английского языка, и считают его использование не важным. Российские студенты совершают много ошибок в употреблении артиклей как в устной, так и в письменной речи.

Следующая лингвистическая особенность российских студентов при обучении английскому языку заключается в фонетическом строении английского языка. В английском языке существуют некоторые сочетания букв, образующие звуки, которых нет в русском языке. Например, такие звуки как th [ð] и th [θ], w [w] и v [v], ng [ŋ] и r [a:] являются наиболее трудными для освоения и подвергаются ошибоч-

ному произношению среди российских студентов. Произношению данных звука русских студентов учат еще в начальной школе, но многие школьники не умеют произносить их правильно. Это может быть связано с дефектами речи, когда студент не может корректно произносить некоторые звуки в силу своих индивидуальных артикуляционных особенностей, однако неправильное произношение данных звуков может быть признаком отсутствия работы над правильностью произношения. Если трудности были сформированы в период обучения в школе, то к моменту обучения в университете у студента формируется неверное произношение, четко выражен русский акцент, а это вызывает трудности в общении на английском языке, так как собеседник не всегда сможет понять слова, которые произносит студент.

Также можно выделить другую немаловажную лингвистическую особенность российских студентов – дословный перевод текстов на английском языке, забывая о том, что английский язык богат на идиомы (фразеологизмы) и фразовые глаголы, которые не переводятся слово в слово. «Идиома – это цепочка слов, в которой для каждого слова строго установлено свое место, а значение такой цепочки не совпадает со значением элементов» [3]. Например, идиома «like father, like son» в переводе на русский будет звучать так: «яблоко от яблони недалеко падает». Это подтверждает, что не всегда перевод закреплен не за отдельными словами, а за всей фразой в целом. Т. е. идиома по праву считается самостоятельной единицей английского словаря.

Фразовый глагол – это комбинация глагола и предлога, глагола и наречия, либо одновременно глагола и предлога с наречием, которая является одним членом предложения и образует таким образом цельную семантическую единицу [3]. Фразовые глаголы распространены в английском языке и принимают значения, отличающиеся от значения основного глагола. Данные языковые единицы разнообразны, поэтому российские студенты, не являясь носителями английского языка, не могут распознавать и помнить значение каждого из них, ошибочно перево-

дя или не понимая их значения в основном тексте. Тогда они используют метод догадки.

Еще одной лингвистической особенностью является проявление российских студентов при написании писем, эссе, резюме, статей и других видов письменных работ на английском языке. Каждый вид работ предполагает четкую структуру написания, использование связующих слов, особое оформление и ограниченное количество слов. Отличительной особенностью российских студентов является то, что они не соблюдают все требования к написанию работ, не пишут заключение. Стараясь показать свой словарный запас, ученики пишут слишком много и непоследовательно излагают свои мысли, тем самым нарушая организацию текста.

Перейдем к рассмотрению основных лингвистических особенностей китайских студентов при обучении английскому языку. Лингвистические особенности китайских студентов сформировались под влиянием китайского языка и культуры. Китайский язык – аналитический язык, т. е. китайский язык не видоизменяется для указания грамматического значения (род, падеж, число, склонения спряжения и пр.), для того, чтобы построить предложение необходимо поставить независимые элементы друг за другом в соответствии с определенным грамматическим правилом [39, с. 5]. Английский язык также относится к аналитическим языкам, поэтому у китайских студентов не возникает сложности в изучении английской грамматики. В остальном китайский и английский языки значительно отличаются друг от друга. Фонетическое написание слов в английском языке непривычно для китайцев на начальном этапе изучения языка, потому что в китайском языке используется графическое письмо [34, с. 1]. Английский и китайский языки относятся к разным языковым группам, они не похожи ни по произношению, ни по написанию слов.

Первая лингвистическая особенность, проявляющаяся в обучении китайских студентов английскому языку в России, связана с характером образования в Китае. Увеличение количества китайских студентов, изучающих английский язык в

РФ, вызвано политическими и экономическими изменениями, произошедшими в КНР в конце прошлого столетия. Изучая лингвистические особенности китайских студентов нельзя оставить без внимания специфику преподавания английского языка в этой стране.

«В Китае образованный человек – тот, кто умеет читать и писать, причем первостепенное значение придается навыкам письма» [58, с. 1]. Местное население многочисленных китайских провинций говорит на диалектах, в КНР нет единого китайского языка. Это создает трудности в общении на китайском языке, поэтому китайцы привыкли фокусироваться преимущественно на изучении письменности и чтении, уделяя говорению меньше времени. Помимо этого в Китае существует ряд установок, сформированных под влиянием конфуцианского учения, по отношению к образованию и обучению студентов. Согласно учению Конфуция образование – это серьезное и ответственное дело, требующее от студента усилий, терпения и ответственности. Китайцы способны запоминать большое количество теоретического материала на английском языке, знания которого проверяются в виде тестов регулярно. Успешное написание тестов подготавливает студентов ко вступительным экзаменам в вузы, предполагающих использование письменного английского языка.

Главную цель в изучении английского языка преподаватели в КНР видят в овладении навыками перевода, чтения и письма, но обучение английскому языку, базирующееся лишь на чтении и письме, отрицательно сказывается на работе над произношением и развитии навыков свободной коммуникации на иностранном языке [58, с. 2]. Свои знания студенты показывают в таких видах деятельности как чтение и письмо. Преподаватели уделяют особое внимание разделу говорение, но студенты стараются избегать коммуникативных заданий. Именно поэтому, приезжая в Россию китайские студенты не могут свободно общаться на английском языке на занятиях, они привыкли использовать шаблоны и алгоритмы для выполнения типовых заданий, они не умеют выполнять задания на осуществление коммуникации, чтобы не «потерять лицо».

При выполнении заданий на аудирование студенты показывают разные результаты. Кому-то данный аспект языка дается легко, у кого-то вызывает трудности, связанные, прежде всего, с отсутствием деления студентов на подгруппы по уровням английского языка в КНР. Китайские студенты изучают все аспекты языка в рамках единой группы, преподаватель не всегда способен уследить за тем, понимают ли материал студенты или же нет, соответственно учащиеся с низким уровнем владения языком отстают от преуспевающих одноклассников. По приезду в Россию с целью получения образования, преподаватель английского языка наблюдает значительную разницу в уровне владения навыками аудирования среди китайских студентов.

Вторая лингвистическая особенность связана со строением китайского и английского языков. Отличие китайской культуры и типа мышления китайского народа определяются использованием иероглифов при написании слов и построении предложений; в английском языке используется буквенная азбука. Графика – изучение букв или изображений звуков на письме, а также изучение соответствия между звуками и буквами. Для транскрибирования слов с китайского языка была разработана система романизации, которая носит название пиньинь (кит. 拼音, pīnyīn; более официально: 汉语拼音, Hànyǔpīnyīn, Ханьюйпиньинь, то есть «Запись звуков китайского языка»). Пиньинь был принят в 1958 году, с 1979 года он используется во всём мире в качестве официальной латинской транскрипции китайских наименований. Эта система стала заменой ранее существовавшей транскрипции Уэйда – Джайлза и чжуинь. В транскрипции используются все буквы латинского алфавита, кроме V, была добавлена буква Ü (u – умляут), при вводе с электронных и цифровых устройств буква V может использоваться вместо Ü). Особенности языка могут влиять на формирование национального характера и образ мышления этноса.

А. А. Потребня разработал концепцию языка с опорой на психологическую языковую природу. Это означает то, что язык, в первую очередь, формирует на-

циональные особенности, следовательно народы, говорящие на разных языках, мыслят по-разному. Использование иероглифов определяет мышление китайского народа как конкретно-символическое, наиболее развитой считается зрительная память, которая помогает воспроизвести образ иероглифов [7].

Китайский и английский языки имеют множество отличий, так как они принадлежат к разным языковым группам. Отсутствие алфавита и использование иероглифов в письменном языке, в результате чего развивается зрительная память, сказывается на изучении английского языка и создают лингвистическую специфику китайского народа при изучении английского языка. В английском языке слово состоит из букв, поэтому китайские студенты при обучении английскому языку испытывают затруднения при произношении звуков, слов, предложений, что в дальнейшем сказывается на качестве устной речи и навыках чтения. Основные трудности проявляются в произношении шипящих звуков, таких как sh, ch, а также китайские студенты проглатывают звуки в конце слов.

Следующей лингвистической особенностью является то, что китайский язык является интонационным, в отличие от английского языка [34, с. 1]. При помощи тона в устной речи слова китайские слова различаются на слух. В китайском языке используются 4 интонации – тона, а именно:

- тон 1 – высокий, ровный (mā);
- тон 2 – восходящий (má);
- тон 3 – нисходяще-восходящий (mǎ);
- тон 4 – нисходящий (mà).

Помимо четырех основных тонов существует пятый – нейтральный тон (нулевой тон), который встречается в конце слов и произносится короче и чуть тише, чем предшествующий ему слог, а при записи транскрипции над редуцированным тоном никаких модуляторов не ставится [57]. В английском языке не существует большого разнообразия тонов, которые определяют смысл слов, существуют восходящий и нисходящий тон, которые помогают выразить эмоции и определить отношение человека к тому или иному процессу или явлению, то есть интонация

используется для того, чтобы задать вопрос, выразить эмоции и т. п. Китайским студентам сложно перестроиться с языка, переполненного смысловыми интонациями, что формирует лингвистическую особенность [56]. Студенты учатся не применять тона при произношении слов, некоторым студентам удается с помощью усердия избавиться от китайского произношения и применять интонацию для выражения эмоций, однако многие студенты не могут добиться хороших результатов, у них формируются трудности произношения. Это объясняет закрытость китайских студентов и боязнь применять знания английского языка на практике как можно больше – в процессе коммуникации, при общении с преподавателем, при чтении доклада перед всей группой на английском языке или защите проекта.

Четвертая лингвистическая особенность китайских студентов при обучении английскому языку проявляется в непонимании фразовых глаголов. Владение большим словарным запасом и отличное знание грамматических конструкций не достаточно для эффективного владения английским языком. В китайском языке не существует понятия «фразовый глагол», поэтому смысл таких фраз как, например, *give up* – сдаться, *look after* – присматривать за кем-либо или *move out* – переезжать, выезжать (из жилья) студенты могут не понять. Многие китайские студенты игнорируют фразовые глаголы в устной и письменной речи во избежание ошибок, способных возникнуть из-за незнания и непонимания функции, которые выполняют фразовые глаголы. Наравне с фразовыми глаголами китайские студенты также не понимают артикли *a/an* и *the*, используемые в английском языке перед существительными, так как в китайском языке артикли не используются.

При выполнении письменных работ на английском языке китайские студенты, так же как и русские студенты, не придерживаются необходимой организации текста, нарушают порядок изложения, но используют простые грамматические структуры, несмотря на то, что изучению грамматики уделяется большее внимание. Студенты с легкостью осваивают новую грамматику всех языковых уровней (*Passive Voice*, *Conditionals* и др.), выполняют тренировочные упражнения, дейст-



вудя по шаблону, но при письме и говорении предпочтение в использовании отдается временам группы Simple и Continuous, связанность речи отсутствует.

Все лингвистические особенности российских и китайских студентов, рассмотренные ранее, нередко создают трудности и проблемы при обучении английскому языку, тем самым препятствуя пониманию изучаемого материала, что понижает эффективность учебного процесса. В результате лингвистические особенности, в том случае, если над ними не работать, формируют недостаточный уровень владения английским языком у студентов, качество полученных знаний вызывает стеснение, неуверенность в себе и в собственных умениях. В работе с лингвистическими особенностями российских и китайских студентов особую роль должен играть преподаватель английского языка вуза, а именно: его знания, умения, творческие способности, умение чувствовать каждого студента и найти индивидуальный подход к обучающимся должны повышать уровень знания английского языка среди студентов и помогать им в преодолении языкового барьера.

В первой главе были рассмотрены этнопсихологические и лингвистические особенности китайских и российских студентов и особенности их адаптации к обучению английскому языку в России. Преподавателям, работающим с китайскими и российскими студентами, следует изучать психологию двух этносов, учитывать национальные различия и особенности в процессе обучения. Неумение организовывать учебно-познавательную деятельность и невосприимчивость преподавателей к лингвистическим особенностям при обучении студентов английскому языку как иностранному может вызвать проблемы и трудности в изучении английского языка учащимися, понизить успеваемость и снизить мотивацию. Особенно важно учитывать национальные и этнопсихологические спецификации при развитии профессиональных компетенций у будущих специалистов в современном мире.

## **ГЛАВА 2 ПОДХОДЫ И МЕТОДЫ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ СТУДЕНТОВ ИЗ РФ И КНР**

### **2.1 Подходы к обучению английскому языку как иностранному российских и китайских студентов в РФ**

В настоящее время в процессе обучения английскому языку как иностранному одним из главных вопросов для преподавателя высшего учебного заведения остается то, каким должен быть урок иностранного языка в современных условиях. Из года в год происходят изменения в структуре образовательных систем РФ и КНР, меняются образовательные цели, появляются новые средства и технологии обучения, однако, урок остается основной формой обучения, осуществляющей взаимодействие между преподавателем и студентом. Кроме того, в условиях современности главной целью обучения английскому языку уже не является получение теоретических знаний, которые ученики должны запоминать и воспроизводить. Помимо знания теории студенты должны быть знакомы со способами познания и владеть практическими навыками, что является наиболее важным при обучении и становлении будущего специалиста.

В настоящее время обучение английскому языку преследует глобальную цель – овладение иностранным языком с целью приобщения к иной культуре и осуществления диалога культур с помощью общения на английском языке. Эта цель может быть достигнута путем формирования навыков межкультурной коммуникации у студентов. Обучение, основанное на развитии практических коммуникативных навыков и изучении особенностей коммуникативной культуры, является отличительной особенностью современного урока иностранного языка.

Компетентностная эпоха в обучении иностранным языкам имеет богатую историю и, как свидетельствуют новейшие события в образовательной системе, большое будущее. Компетенции – это ожидаемая от учащегося совокупность личностных качеств, обеспечивающих способность и готовность к какой-либо деятельности. Как отмечается в монографии «Общеввропейские компетенции

владения иностранным языком...», «...изучающие язык рассматриваются как «субъекты социальной деятельности», что означает соотнесение степени владения языком со способностью и готовностью к эффективному функционированию, взаимодействию в современной социальной среде [35]. Направление обучения «Английский язык» чутко реагирует на все социальные сдвиги, поэтому для нее характерно непрерывное компетентное обновление, обусловленное постоянно расширяющимися требованиями к учащимся, новейшими комплексными учебными и коммуникативными задачами, которые необходимо решать ученикам и преподавателям вузов РФ.

На сегодняшний день наиболее актуальным в обучении английскому языку в Российской Федерации является использование приемов и методов, формирующих навыки самостоятельной работы и развития творческого начала: поиск учебной литературы, анализ информации, выдвижение гипотез, умение выразить свою точку зрения на ту или иную проблему. Организовать эффективную работу помогает преподаватель высшего учебного заведения.

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОС) Российской Федерации в компетенциях преподавателя высшей школы указано, что он является не только проводником научных знаний, а также личностью, обучающей студентов способам творческой деятельности, направленной на приобретение и усвоение новых знаний [59].

Необходимо подчеркнуть то, что ФГОС предусматривает в качестве компетенций преподавателя вуза знание и умение применения различных подходов к обучению при работе с многонациональным студенческим составом для оптимизации обучения и достижения высоких результатов. Например, обучение английскому языку китайских студентов в вузах России требует от преподавателя умение найти оптимальный подход к обучению студентов данной этнической группы с учетом их национальных и этнопсихологических характеристик для осуществления эффективного образовательного процесса. Исходя из исследований, проведенных в области социолингвистики и нашедших отражение в работах таких ав-

торов как У. Вайнрайха, В. В. Виноградова, Б. А. Ларина и др., а также в области социальной психологии и работах Г. М. Андреевой, Б. Д. Парыгина и А. Л. Журавлева, есть основания говорить о том, что полноценное общение на английском языке требует не только знания грамматического строения языка и знание лексических единиц, а также владение внеязыковыми знаниями, связанными с культурными аспектами, обычаями, стереотипами.

Подход к обучению иностранным языкам – признанная базовая педагогическая и методическая категория. Впервые термин «подход к обучению» («*approach*» в переводе с английского языка – подход, подступ) был введен в научный обиход английским методистом Эдвардом Энтони во второй половине XX века. В своей работе «Обучение английскому языку» (*English Language Teaching*) автор определил понятие «подход к обучению» как «систему суждений о природе языка, о природе обучения и усвоения».

Подход – базисная категория методики, определяющая стратегию обучения, реализующего такую стратегию [3]. В дидактике подход трактуется как «аспект, позиция, русло рассмотрения и конструирования дидактических объектов», т. е. процесса обучения и его элементов, а именно: цели, содержания, методов и форм обучения и пр. [1].

В методике обучения иностранным языкам подход рассматривается как «самая общая частнометодологическая основа исследования в конкретной области знания», «исходная идея», своеобразный «угол зрения» на направление, в котором должно вестись исследование [53] и под которым рассматривается и интерпретируется процесс обучения иностранным языкам. Сходную позицию занимает автор И. А. Зимняя, которая соотносит это понятие с учебной деятельностью и считает, что подход – это некое теоретико-методологическое положение, под которым данная деятельность и рассматривается. А. Н. Щукин трактует это понятие как «стратегию обучения языку и выбор метода обучения, реализующего такую стратегию» [3]. Последнее определение представляется наиболее удачным, потому что оно затрагивает систему обучения иностранным языкам в целом, указывая на

роль подхода в обосновании метода как общего стратегического (методического) направления.

В методике преподавания иностранных языков на сегодняшний день отсутствует единая классификация подходов к обучению иностранным языкам. Существует множество отличных друг от друга подходов к обучению английскому языку. Например, по классификации с позиции психологии овладения языком, предложенной психологом М. В. Ляховицким, определяются 4 базовых подхода к обучению: бихевиористский, когнитивный (познавательный), индуктивно-сознательный, интегрированный [3].

В настоящее время актуальными для обучения иностранным языкам и общепризнанными являются следующие подходы: личностно-ориентированный, коммуникативный, компетентностный, межкультурный и аксиологический. Остановимся кратко на описании сущности каждого из них.

1. Личностно-ориентированный подход. В основе данного подхода лежат положения гуманистической педагогики и психологии, согласно которым учащийся рассматривается как активный и полноправный субъект обучения как субъект собственной деятельности. Особое значение уделяется такой характеристике обучения, как субъектность. Основной целью данного подхода является создание условий для максимального развития индивидуальности учащегося, его личностных качеств, коммуникативных способностей, заинтересованности в изучении английского языка и др. В таком случае учебный процесс опирается на социальные и функциональные аспекты использования языка в конкретных ситуациях речевого общения и обучения иноязычной речевой деятельности, т. е. язык рассматривается не как принципиально изолированная система, а как средство человеческого общения. Личностно ориентированный подход базируется также на идеях о деятельностном характере обучения иностранным языкам, в основе которых лежат исследования С. Л. Рубинштейна, А. Н. Леонтьева, П. Я. Гальперина и других великих психологов. Они обосновали взгляд на сущность деятельности как основы и движущей силы развития личности, а также структурные компоненты этой дея-

тельности, в роли которых выступают речевые и неречевые действия, имеющие свой мотив, способы и средства реализации, результат. Принятие этих идей и положений позволило определить в качестве цели обучения иностранным языкам обучение иноязычной речевой деятельности, описать ее структуру и выявить последовательность формирования [50].

2. Коммуникативный подход. Некоторые положения личностно-ориентированного подхода легли в основу методологической базы коммуникативного подхода к обучению английскому языку. Данный подход получил широкое распространение в теоретических работах следующих авторов: А. Н. Щукина, В. Л. Скалкиной, И. Л. Бим, Г. А. Китайгородской, Н. В. Елухиной, Е. И. Пассова, В. П. Кузовлева и др., а также в практике обучения иностранным языкам. Особую популярность в России коммуникативный подход приобрел в первой половине 80-х гг. прошлого века, когда методисты, опираясь на воззрения лингвистов об языке как о средстве общения, начали при построении своих обучающих моделей отказываться от преимущественной системности в пользу «процессуальной» методики, коммуникативно-прагматических идей.

В основе коммуникативного подхода лежит понятие коммуникации как основы обучения, а усвоение языка осуществляется непосредственно в его функции как средства общения и фактически в условиях взаимодействия лингвистического, психологического и социального аспектов языка. Коммуникативные идеи направили вектор методических научных исследований на способности личности в совокупности ее языкового и социально-психологического аспектов. При этом самым важным остается формирование умений понимания и построения иноязычного речевого высказывания, в то время как лексические, фонетические и грамматические навыки рассматриваются лишь как психологическая составляющая устной и письменной иноязычной речи. Не случайно обращение методистов к коммуникативному подходу обусловлено их потребностью найти новые технологические решения для того, чтобы человек мог эффективно пользоваться нерод-

ным для него языком в реальных ситуациях опосредованного и непосредственного реального общения.

3. Компетентностный подход. Данный подход пришел в 90-е гг. прошлого века в отечественную систему высшего профессионального образования, а также в систему школьного образования в начале XXI века [50]. Этот подход возник в ответ на реакции, возникшие в образовательной системе, на запросы новой эпохи инноваций, наступившей во второй половине прошлого тысячелетия, – эпохи, заинтересованной в инновационно-ориентированных специалистах со свободным мышлением, готовностью к переобучению, способностью принимать нетривиальные решения в нестандартных ситуациях. Основными операционными единицами в новых общественных условиях стали «компетенция» и «компетентность», которые в системе образования рассматриваются как значимые образовательные результаты, увязываемые не столько с усвоением выпускниками специализированных знаний, сколько с предметными, социальными компетенциями.

«Компетенция – отчужденное, наперед заданное социальное требование к образовательной подготовке ученика, необходимой для его качественной продуктивной деятельности в определенной сфере» [80]. «Компетентность – это прижизненно формируемое, этносоциокультурное, актуализируемое в деятельности, во взаимодействии с другими людьми, основанное на знаниях, интеллектуально и личностно обусловленное интегративное личностное качество человека, которое, развиваясь в образовательном процессе, становится и его результатом» [12].

Благодаря тому, что образование в последние десятилетия базируется на компетентных особенностях человека, список компетенции расширился. Помимо профессиональных знаний и навыков студент должен приобрести мотивацию, опыт и быть социально-ориентированным. В методике обучения английскому языку с конца прошлого века используется категория «коммуникативная компетенция» как способность человека понимать и порождать иноязычные высказывания в разнообразных социально детерминированных ситуациях. Сегодня она, представляя собой четко структурированную коммуникативную модель, состоит

из набора взаимосвязанных и взаимообусловленных субкомпетенций (лингвистической, прагматической, дискурсивной и др.). Одновременно она выступает в качестве искомого результата обучения иностранным языкам. Владение человеком иноязычной коммуникативной компетенцией делает его компетентным в области использования языка как средства общения и познания, т. е. способным эффективно, результативно, самостоятельно использовать иностранный язык для решения жизненных и профессиональных проблем на основе личного опыта.

Коммуникативная компетентность, как отмечает И. А. Зимняя, определяется общими для компетенции характеристиками, но имеет свою специфику:

- формируется на базе врожденной языковой способности приобретения и использования языковых средств и речевых способов формирования и формулирования мысли;

- этносоциокультурно обусловленное личностное качество человека;

- актуализируемое его рецептивно-продуктивной речевой деятельностью в процессах вербального общения;

- реализующее высшую функцию человека – коммуникативную [48].

Поэтому реализация компетентностного подхода к обучению иностранным языкам увязывается не только с овладением обучающимся собственно вербальными и невербальными средствами общения, а приобретаемый при этом опыт не сводится исключительно к коммуникативному и социокультурному опыту. В процессе изучения английского языка студент приобретает целый ряд социальных, культурных, гуманитарных и др. компетенций, необходимых для качественной жизнедеятельности в повседневных и профессиональных ситуациях, а также жизненный, социальный опыт, опыт поиска и открытий, опыт творческой деятельности и т. д. Таким образом, современная формула иноязычной коммуникативной компетенции в контексте компетентностной идеологии выглядит как некая совокупность взаимосвязанных, не линейно представленных параметров, которые характеризуют человека как языковую и социально-психологическую личность в единстве.



Данный подход отражается не только в целях обучения иностранному языку, но и в требованиях к уровню языковой подготовки выпускников вузов, когда результаты формулируются в формате «ключевых универсальных учебных компетенций, включающих образовательную, ценностно-ориентационную, общекультурную, учебно-познавательную, информационную, коммуникативную, социально-трудовую компетенции, а также компетенцию личностного самосовершенствования» [55].

4. Межкультурный подход. В основе подхода лежат методические концепции лингвострановедческого подхода, социокультурного подхода, лингвокультуроведческого или культурно-прагматического подхода, лингвокультурологического подхода. Все вышеперечисленные концепции направлены на изучение языка как культурного феномена. Это позволяет отнести их к подходам так называемого культуроцентрического направления, предусматривающего включение культуры страны изучаемого языка в качестве одного из компонентов содержания обучения иностранному языку [50]. Осуществляется погружение учащегося в пространство культуры страны изучаемого языка и в конечном результате ожидается мотивация студента к изучению английского языка. Специфика межкультурного подхода заключается в его направленности на установление в процессе обучения иностранному языку равноправия языков и культур (лингвокультур) и на формирование у учащихся способности осуществлять коммуникацию со всеми субъектами современного поликультурного и многоязычного жизненного пространства, т. е. способности к межкультурной коммуникации.

Термин «межкультурная коммуникация» используется в разных научных областях, идея «межкультурной коммуникации» получила распространение во всем мире во второй половине XX века. В теории межкультурной коммуникации данный феномен представляет собой «непосредственный или опосредованный обмен информацией между представителями разных культур» [12]. В методике обучения английскому языку наиболее популярным является определение межкультурной коммуникации, данное в лингвострановедении: «межкультурная коммуника-

ция» – это адекватное взаимодействие двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам.

Отечественные авторы трактуют межкультурную коммуникацию как совокупность специфических процессов взаимодействия партнеров по общению, принадлежащих к разным лингвоэтнокультурным сообществам [29]. Взаимодействуя друг с другом, используя свой собственный язык, придерживаясь обычаев, традиций, норм поведения студенты пытаются учитывать особенности культуры собеседника, иные обычаи, традиции, установки, повседневные способы общения, которые воспринимаются или определяются им как «чужеродные». Общению в межкультурных ситуациях, даже в случае если его участники являются носителями одного языка, всегда присущи конфликты между знанием и незнанием, между готовностью понять и предубеждением. Методическая наука активно стремится в настоящее время к поиску эффективных путей разрешения всевозможных конфликтов в условиях межкультурного общения. На сегодняшний день разрабатываются технологии «подключения» обучающегося к различным языковым, способствующие сопоставлению этих систем с картиной мира родного лингвоэтносоциума с целью приобретения студентом лингвокультурного опыта межкультурного общения [12].

Центральной категорией межкультурного подхода является «межкультурная компетенция». Межкультурная компетенция – это способность личности реализовать себя в рамках диалога культур [29]. Данная трактовка межкультурной компетенции отчетливо отражает гуманистическую и общеобразовательную направленность межкультурного подхода. Некоторые отечественные и зарубежные ученые считают, что подобная интерпретация, имея скорее философский и научно-теоретический (методологический) смысл, определяет стратегическую направленность на межкультурное образование вообще и, конечно, языкового в частности, но не отражает специфику последнего.

В современном мире межкультурная компетенция помогает сопоставлять культуры и критически анализировать собственное поведение. Формирование

межкультурной компетенции осуществляется на родном языке, так как речь идет о способности человека к пониманию и признанию другой культуры, способности эффективно устранять недопонимание, вызванное межкультурными различиями. В языковом образовании наблюдается смещение эталона, к которому должны стремиться студенты, в частности, овладевающие английским языком [49]. Если ранее таким эталоном был носитель изучаемого языка, то теперь им стал «медиатор культур» – человек, обладающий не только англоязычной коммуникативной компетенцией, а также межкультурной компетенцией, готовностью и способностью к восприятию другой культуры. Такого человека можно назвать межкультурно-компетентным.

Рассматривая межкультурные аспекты обучения иностранному языку, помимо категории «межкультурная компетенция» можно встретить категорию «межкультурная коммуникативная компетенция», в полной мере отражающей специфику иностранного языка как учебной дисциплины. Данная компетенция показывает степень эффективности коммуникации с носителями другой культуры на его языке, что, конечно же, требует изучения этого неродного языка. Это способность к общению с учетом принадлежности его партнеров к разным лингвокультурным сообществам. Межкультурная коммуникативная компетенция и иноязычная коммуникативная компетенция не тождественны друг другу. Первая представляет собой органический синтез коммуникативной и межкультурной компетенций, что делает ее значительно сложнее обеих и по содержанию, и объему.

Межкультурная компетентность так же, как и коммуникативная компетентность свидетельствует о способности человека осуществлять личностное и профессиональное речевое общение на межнациональном уровне. Субъект межкультурной коммуникации учитывает не только иной языковой код, но и иные обычаи и привычки, иные нормы социального поведения, при этом он осознает факт их чужеродности. Поэтому межкультурная компетентность связана с осмыслением картины мира иной социолингвокультуры, познанием смысловых ориентиров

другого лингвоэтносоциума, умением видеть сходства и различия между общающимися культурами и применять их в условиях межкультурного общения.

Одними из приоритетных задач, решаемых в рамках межкультурного подхода, являются:

- формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции как способности использовать иностранный язык в процессе речевого общения;

- параллельное развитие умений объяснять и принимать чужую модель поведения, ценить человеческую общность, понимать и принимать различия, существующие между народами, этническими группами, использовать английский язык в качестве инструмента познания другой лингвокультуры и расширения собственной картины мира.

5. Аксиологический или ценностно-центрированный подход. Получил свое распространение в XXI веке в связи с поступательной переориентацией языкового образования на личность и ценностно-смысловые ориентиры [12]. Особое внимание в данном подходе уделяется понятию ценность – это категория, которая связана как с человеком, так и с объективным миром, но которая при этом всегда и обязательно антропогенна, поскольку возникает в процессе взаимодействия человека с окружающим его миром [33].

Аксиологический подход представляет собой важную область исследований многих научных дисциплин: философии образования, педагогики, психологии и теории обучения иностранным языкам и др. Очевидно, что именно в данных научных областях тесно переплетаются антропоцентрическое (человекообразное) и аксиологическое (ценностно-ориентированное).

Научный поиск развернулся в сторону личности как носителя конкретной лингвоэтнокультуры, субъекта познания и межличностного и межкультурного общения. Аксиологический подход преследует цель формирования у учащегося ценностных ориентаций и системы моральных принципов [4]. В методической науке категории «языковое образование» и «ценностные ориентации» стали также предметом специального рассмотрения, что свидетельствует об изменении приорите-

тов в выборе ценностно-значимого объекта изучения в рамках учебного предмета «Английский язык как иностранный» [12]. В XXI веке личность стала рассматриваться как образовательная ценность, что обусловило введение в понятийный аппарат понятий компетентность, способность, уникальность, духовность. Основным смыслом аксиологического подхода к современному иноязычному образованию состоит в формировании единого комплекса мировоззренческих структур, расширении духовного пространства студента, обогащении знаниями о гуманистических, общечеловеческих ценностях родной и иностранной культур.

Любой подход входит в структуру научной парадигмы. Научная парадигма и подход к обучению иностранным языкам – это взаимосвязанные категории. Парадигму и подход объединяют три аспекта: лингвистический, психологический и социальный. В зависимости от того, какой из аспектов является базовым, можно выделить разные подходы к обучению иностранным языкам [50, с. 78]. Состоявшаяся в 80–90-е гг. парадигмальная трансформация в сторону коммуникативно-прагматических идей породила интерес методистов к коммуникативному подходу, базирующемуся на деятельностных идеях. Они подготовили отечественную науку к возникновению новой парадигмы, направившей исследовательскую деятельность на способность и готовность личности осуществлять иноязычное общение, в том числе в ситуациях межкультурного взаимодействия.

Антропоцентрическая парадигма имеет философскую природу и определяет современное научное мышление в образовательной сфере. В структуре данной парадигмы интенсивно развиваются аксиологический, компетентностный и межкультурный подходы.

## **2.2 Современные методы обучения английскому языку как иностранному российских и китайских студентов в РФ**

Понятие «метод» в методике обучения иностранным языкам обычно употребляется в двух основных значениях: как методическое направление и как способ обучения иностранным языкам. В широком значении понятие «метод обучения

иностранным языком» – это «направление в обучении, реализующее цели, задачи и содержание обучения языку и определяющее пути и способы их достижения» [3], характерные для определенного исторического периода.

В методике обучения английскому языку выделяют методы, которые исторически складывались как направления обучения, отражающие ведущую идею, определяющую пути и способы достижения цели обучения и дающую представление об общей стратегии обучения языку.

Методика обучения включает в себя большое количество методов обучения английскому языку, определявших цели образования на конкретных этапах исторического развития как в России, так и за рубежом. Существуют различные классификации методов обучения.

Таблица 3

Классификация методов обучения английскому языку

Прямые	Сознательные	Комбинированные	Интенсивные
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Натуральный</li> <li>- Прямой</li> <li>- Аудиовизуальный</li> <li>- Аудиолингвальный</li> <li>- Армейский</li> <li>- Устный «метод гувернантки»</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Грамматико-переводный</li> <li>- Сознательно-практический</li> <li>- Сознательно-сопоставительный</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Коммуникативный</li> <li>- Тендем-метод</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Суггестопедический</li> <li>- Эмоционально-смысловой</li> <li>- Активизация</li> <li>- Гипнопедия</li> <li>- Ритмопедия</li> <li>- «Экспресс-метод»</li> <li>- «Интелл-метод»</li> </ul>

Примечание: По данным Дрофа, В. М. Образовательная среда как объект управления / В. М. Дрофа [Электронный ресурс]. URL: [http://oipkro.nm.ru/Text/t10\\_72.htm](http://oipkro.nm.ru/Text/t10_72.htm) (дата обращения: 03.02.20).

Термин «метод обучения» пришел в Россию в начале XX в. из Европы, так как в то время передовые методические идеи появлялись в большинстве своем на Западе [63]. Классификация методов обучения разнообразна. А. Н. Щукин разделил их на 4 группы, представленные в таблице 3, прямые, сознательные, комбиниро-

ванные, интенсивные методы обучения. В свою очередь данные группы методов обучения включают в себя другие.

В истории методологии обучения иностранным языкам в России нашли отражение такие методы, как:

- грамматико-переводной метод;
- текстуально-переводный метод;
- прямой метод;
- аудиолингвальный метод;
- аудиовизуальный метод;
- смешанный метод;
- коммуникативный метод.

Рассмотри кратко каждый из них.

1. Грамматико-переводной метод – один из методов, входящих в группу сознательных (переводных) методов. В отечественной практике обучения английскому языку данный метод получил широкое распространение в начале XIX века. Грамматико-переводной метод акцентирует внимание на изучении грамматических структур и определяет цель обучения: «Кто овладеет грамматикой, тот овладеет иностранным языком» [50, с. 97]. Конечная цель – осознанное чтение и понимание текстов, их пересказ и двусторонний перевод.

2. Текстуально-переводный метод. В основе данного метода лежат чтение и перевод текстов на языке оригинала также как и в основе грамматико-переводного метода. Идея изучения иностранного языка, изучая оригинальные тексты принадлежит Вольфгану Ратке – немецкому педагогу, жившему на рубеже XVI–XVII вв., который писал, что «ни один язык нельзя изучить на основе грамматики, его следует изучать на определенном авторе» [50, с. 98]. По мнению Вольфгана Ратке чтение оригинального текста позволяет учащимся понять своеобразие и особенности языка, тогда как изучение грамматики делает язык неестественным, нельзя заучивать грамматические конструкции и изучать сам язык, с самого начала следует знакомиться с оригинальными текстами. В тот период вре-

мени считалось, что если студент, изучающий иностранный язык усвоит языковой материал хотя бы одного оригинального произведения, он будет обладать навыком чтения и приобретет способность понимать все другие произведения.

3. Прямой метод. Прямой метод обучения иностранному языку, в том числе и английскому, предполагает отсутствие использования родного языка в процессе обучения. Он появился в противовес грамматико-переводному методу и стал его полной противоположностью. В результате студент погружается в атмосферу нового языка, это учит его думать на изучаемом языке. Переводной метод также известен как антиграмматический метод, метод реформ, рациональный метод, натуральный метод, конкретный метод, интуитивный метод, аналитический метод [50, с. 100].

4. Аудиолингвальный метод. Данный метод получил распространение в 40-е гг. XX века в Соединенных Штатах Америки и впервые был применен для обучения военных переводчиков [2]. Аудиолингвальный метод подвергся критике, так как он имеет существенные минусы. Во-первых, студенты играют пассивную роль в обучении, так как отсутствие сознательного подхода в овладении материалом и возможности реальной живой коммуникации лишает студентов возможности вырабатывать собственную стратегию обучения и уделять больше времени значению языкового материала.

5. Аудиовизуальный метод. Аудиовизуальный метод появился во Франции в 50-е гг. XX века, он стал продолжением аудиолингвального метода. Его происхождение связано с именами П. Губерина, П. Риван, Р. Мишеа и др. лингвистов и психологов. Созданный в центре по изучению и распространению французского языка, находящемся в Сен-Клу, это метод известен также как метод «Сен-Клу» и «метод КРЕДИФ» [12]. Языковой материал в рамках аудиовизуального метода вводится только в структурах, которые учащиеся воспринимают на слух и значение которых раскрывается с помощью визуальных средств. Многие принципы, сформулированные аудиовизуальным методом, изменили процесс обучения иностранным языкам.



6. Смешанный метод. Данный метод обучения сочетает в себе компоненты грамматико-переводного метода и переводного метода, схожих в целом ряде положений. В целом, смешанная методика не представляет собой какой-либо единой методической системы. Сторонники смешанного метода видели цель обучения языку в развитии всех видов речевой деятельности, акцентируя внимание на чтении. Смешанный метод предполагает развитие у учеников умений и навыков, позволяющих пользоваться как устной, так и письменной формами общения [50].

7. Коммуникативный метод. Данный метод был разработан и получил распространение в советской методике обучения иностранному языку благодаря российскому лингвисту, доктору педагогических наук, специалисту в области методики иноязычного образования Е. И. Пасову, который обосновал его концепцию в целом ряде публикаций [50, с. 110] и Г. А. Китайгородской, доктору педагогических наук, автору системы интенсивного обучения «Метод активизации возможностей личности и коллектива» [40].

Положения коммуникативной лингвистики легли в основу лингвистического обоснования и сформировали основные положения коммуникативного метода, а личностно-деятельный подход был использован в качестве психологической основы. Изначально коммуникативный метод использовался преподавателями для обучения разговорному английскому, а позже его распространение затронуло все аспекты английского языка. Основным преимуществом коммуникативного метода является стремление научить студентов не только свободному общению на английском языке, а также подразумевает комплексное знакомство учащихся с культурной составляющей иностранного языка.

Основные принципы коммуникативного метода:

- речевая коммуникация – это основная цель обучения, а также средство обучения английскому языку;
- на первом месте стоит учет индивидуально-психологических и этнонациональных особенностей учащихся;

- процесс коммуникации подкрепляется постоянной вовлеченностью студентов в процесс общения в вербальной и опосредованной (мыслительной) формах;
- функциональный подход к отбору и представлению учебного материала на всех уровнях: лексическом, грамматическом, ситуативном, тематическом;
- ситуативность процесса обучения, рассматриваемая как способ речевой стимуляции, так и условие развития речевых умений [50, с. 110].

Появление коммуникативного метода в обучении английскому языку привело к возникновению в современной методике лингвокультурного направления и обоснования содержания социокультурной и межкультурной компетенций. Все задания, выполняемые на уроке, а также домашнее задание взаимосвязаны. Каждый раздел учебника или каждый урок начинается с новой темы, в рамках которой студенты изучают определенный грамматический материал и новые слова, а затем выполняют задания на говорение, аудирование и чтение, которые включают в себя работу преимущественно с использованием нового лексического и грамматического материала, тем самым студенты учатся использовать новые знания не только путем работы с текстовым материалом, но и применяют его в живой речи, выполняют интонационные упражнения.

В отечественной методике обучения английскому языку существует мнение, что государственные образовательные стандарты РФ [3] и программа обучения [5] содержат в себе методы обучения английскому языку как иностранному, применяемые для эффективного обучения. Современные образовательные стандарты преследуют цель создания условий для приобретения студентами коммуникативных навыков при обучении английскому языку [12, с. 98–99].

Перед преподавателями вузов стоит непростая задача поиска наиболее подходящих методов обучения английскому языку не только российских граждан, но и китайских студентов, получающих высшее образование в РФ. При работе с российскими или китайскими студентами следует использовать такие подходы и методы обучения английскому языку, которые предполагают учет этнокультурных, этнопсихологических, лингвистических и личностных спецификаций учащихся и

эффективное развитие их навыков коммуникации. Методы обучения предполагают совместную работу преподавателя вуза и студентов [40, с. 48].

Следует более подробно рассмотреть интерактивные и активные методы, которые используются для обучения русских и китайских студентов английскому языку в вузах РФ в условиях современности, формируя эффективную подготовку будущих специалистов:

- метод кейс-стади;
- проектный метод;
- учебная дискуссия;
- метод «мозгового штурма»;
- проблемное обучение;
- метод составления ментальных карт – mind-maps;
- использование мультимедийных и компьютерных программ;
- цифровые средства и приложения.

Интерактивное и активное обучение обеспечивает взаимодействие преподавателя и студента в процессе образовательной коммуникации с целью решения лингвистических и коммуникативных задач. Интерактивная деятельность включает организацию и развитие диалогической речи, направленных на взаимодействие, взаимопонимание, решения проблем, важных для каждого из участников образовательного процесса. Интерактивное обучение, главным образом, направлено на развитие диалогового общения в группе, преодоление языкового и психологического барьеров у студентов, работу с лингвистическими особенностями студентов и успешную адаптацию к образовательному процессу.

1. Метод кейс-стади – это интерактивный, проблемный и исследовательский метод. По определению А. М. Долгорукова метод кейс-стади подразумевает проблемно-ситуационный анализ, основанный на обучении путем решения конкретных ситуаций, приближенных к реальности [44, с. 1]. Данный метод используется для разрешения задач, где можно прийти к нескольким вариантам решения проблемы.

Это подразумевает активную позицию учащихся в ходе образовательной деятельности, в результате чего происходит овладение предметным знанием, развиваются компетенции и умения, приобретается опыт организации учебной ситуации иноязычного общения, формируется профессиональная позиция, развиваются творческое и критическое мышления студентов [40, с. 55]. Из-за высокой концентрации ролей в задачах эта технология близка к игровым методам и проблемному обучению.

2. Проектный метод. Также как и метод кейс-стади способствует развитию творческих навыков и умений. Основоположниками проектного метода принято считать Дж. Дьюи и В. Х. Килпатрика [40, с. 56]. При использовании проектной деятельности и других методов обучения происходит всестороннее развитие личностной и профессиональной компетенций. Создание проектов сочетает в себе применение теоретических знаний, которые так привыкли использовать китайские студенты, а далее они могут применить их на практике для решения проблем, имеющих значение в данный момент времени.

3. Учебная дискуссия. Метод обучения, суть которого заключается в проведении дискуссий на определенную тему в небольших группах студентов. Учебная дискуссия, как метод кейс-стади и проектный метод, считается эффективным при обучении китайских студентов английскому языку, потому что он позволяет применять знания студентов из разных областей при решении какой-то единой проблемы, дает возможность применять теоретические языковые знания на практике. Данный метод учит студентов мыслить широко, анализировать информацию и высказывать собственное мнение на проблему. Применяя теоретический материал на практике студенты лучше его усваивают.

Преподаватель вуза задает ход обсуждения, направляет студентов в их высказываниях в нужном направлении, но не решает задачу, главная задача студентов – с помощью преподавателя английского языка найти способ решения поставленной перед ними задачи. Учебные групповые дискуссии обеспечивают хорошие возможности для обратной связи [72, с. 57]. Метод учебной дискуссии создает

возможность максимально использовать имеющийся у студентов знания, и развивать коммуникативные умения в комфортной для китайских студентов эмоциональной обстановке.

4. Метод «мозгового штурма». Предполагает взаимодействие всех студентов учебной группы и коллективное обсуждение с последующим анализом. «Варианты «мозгового штурма» могут быть устными (brainstorming), письменными (brainwriting) и электронными (on-line-brainstorming)» [72, с. 60]. Преподаватель учитывает этнопсихологические и индивидуальные особенности студентов, сам выбирает, какой вариант учащимся больше, позволяя участвовать в «мозговом штурме» всем студентам вне зависимости от их темперамента и характера.

Преподаватель предоставляет студентам вопросы, которые необходимо обсудить на английском языке, поработать в группе, после студенты делятся идеями, а далее преподаватель вносит корректировки и решает организационные вопросы. Для китайских студентов наиболее оптимальным вариантом данного метода является brainwriting. Он позволяет использовать привычные стратегии обучения, учит работать в группе, формирует коммуникативные навыки. Для русских студентов подходит brainstorming. Таким образом, путем использования метода «мозгового штурма» преподаватель способен систематизировать получаемую студентами информацию, активно вовлечь студентов в учебный процесс и активизировать работу в парах, тройках или группах.

5. Метод проблемного обучения. Данный метод предполагает создание проблемных ситуаций и поиск студентами эффективных решений. Метод проблемного обучения способствует развитию навыка критического мышления, учит студентов общаться друг с другом и применять имеющиеся знания для решения поставленных задач.

Проблема, поставленная перед студентами, должна мотивировать их искать необходимый материал, способствующий дальнейшему решению как самостоятельно, так и коллективно, сами студенты должны принимать обоснованные решения и аргументировать свою точку зрения. Проблемы преподаватель ищет в

различных источниках: газетах, журналах, книгах, учебных пособиях, фильмах и др.

Основной особенностью метода проблемного обучения является использование не только знаний по английскому языку, а также знаний по другим смежным дисциплинам, например, философии, экономики, политологии, географии и др. Решение проблемных ситуаций требует от студентов использование навыков индуктивного и дедуктивного мышления, успешно формируя навык самостоятельного мышления и поиска информации [26].

Метод проблемного обучения эффективен при работе с китайскими и русскими студентами в формировании коммуникационных навыков, однако необходимо работать над теоретическими знаниями, которые являются необходимыми и незаменимыми для выражения своей позиции, аргументации и представлению найденного решения. Таким образом, проблемный метод, как и все остальные активные методы обучения английскому языку, должен использоваться наравне с другими.

6. Метод составления ментальных карт – mind-maps. Многие студенты испытывают трудности при написании курсовых работ, рефератов и конспектов, так как не умеют работать с учебными пособиями и другими источниками, это и послужило началом для функционирования метода mind-maps, формирующего навыки графического мышления и систематизации получаемой информации.

Составление ментальных карт помогает студентам искать в тексте главную информацию, выявлять основные тезисы и ключевые положения, фиксируя их в карте. Ментальные карты помогают студентам экономить время при разборе новой темы и составлении конспекта на английском языке (в ней фиксируются лишь основные положения), а при подготовке к лекциям, практическим занятиям или экзаменам студент тренирует память, опираясь на ключевые моменты, вспоминая материал подробнее.

7. Мультимедийные и компьютерные программы, интерактивные презентации и видео повсеместно используются на уроках английского языка в вузе и стали

незаменимыми помощниками в интерактивном обучении русских и китайских студентов, позволяя осуществлять автоматизацию процесса обучения и составлять студентам индивидуальный маршрут освоения языка.

8. В последнее десятилетие активно разрабатываются и создаются мобильные приложения и сайты в интернете для обучения английскому языку, а также различные цифровые ресурсы, которые позволяют организовать эффективную и интересную работу с использованием интернета, они оказывают дополнительную помощь преподавателям и приносят элементы творчества в образовательный процесс [62]. Особое распространение цифровые ресурсы получили в условиях перехода на дистанционное обучение, став незаменимыми помощниками в обучении и изучении английского языка.

Приезжая на обучение в Россию, китайские студенты встречаются с трудностями при обучении английскому языку. Прежде всего это связано с различием методов преподавания, используемых в КНР и в РФ. Особенности китайской традиционной образовательной системы формируют у студентов определенный набор навыков и стратегий изучения английского языка. Преимущество отдается изучению грамматики и лексики путем заучивания теории на английском языке, чтению текстов и письму. В КНР используются пассивные методы обучения, такие как: грамматико-переводной, текстуально-переводной, аудиолингвальный и аудиовизуальный.

В XX веке в образовательной системе Китая начали применять другие методы в обучении английскому языку, например: коммуникативный и интерактивный. Однако эти методы обучения языкам не получили популярность среди преподавателей КНР. Процесс обучения при коммуникативном методе должен основываться на содержательной стороне, реальном общении, исключая работу над языковой формой [72, с. 51]. Этот метод не был встречен с большим энтузиазмом. Во-первых, многочисленный состав учебных групп и низкий уровень владения коммуникативной компетенцией преподавателями выявили малоэффективность подхода. Во-вторых, китайское образование нацелено на овладение знаниями, а не на

формирование и развитие способности использования языка в ситуациях реального общения. На сегодняшний день вышеуказанная особенность китайского преподавания мешает многим преподавателям английского языка использовать активные методы обучения, в особенности те, что кардинально отличаются от традиционных и эффективно формировать коммуникационные навыки у студентов вузов.

Когда китайские студенты приезжают получить образование на английском языке в России, преподаватели замечают хорошую теоретическую базу студентов, но сталкиваются с проблемами при аудировании и говорении. Таким образом, поиск оптимальных методов обучения, которые будут способствовать постепенному переходу от пассивных методов обучения к активным, поможет студентам адаптироваться к новым условиям образовательной среды.

В современных условиях вузы ставят перед преподавателями задачу формирования личности, ориентированной на развитие общества, обладающей высоким уровнем профессиональной подготовки и способной самостоятельно решать поставленные перед ней задачи и искать пути решения возникающих учебных проблем. Современное обучение английскому языку в вузе должно быть нацелено на развитие творческих способностей у студентов как русских, так и иностранных и обогащать их духовно-нравственное развитие. Современный преподаватель английского языка должен уметь находить индивидуальный подход к каждому студенту, уделять внимание каждому учащемуся, а также работать со всей студенческой группой. Каждый из рассмотренных современных подходов к обучению английскому языку русских и китайских студентов в России преследует цель развития у студентов способности к самостоятельному добыванию знаний и решению образовательных проблем.

Во второй главе были рассмотрены активные методы обучения английскому языку, применяемые в обучении китайских и российских студентов в Российской Федерации в последнее десятилетие. Наиболее эффективные методы обучения английскому языку как иностранному – метод кейс-стади, проектный метод, учебная дискуссия, метод «мозгового штурма», проблемное обучение, метод со-



ставления ментальных карт – mind-maps, использование мультимедийных компьютерных программ получили особое распространение среди преподавателей английского языка. При работе с российскими и иностранными студентами следует учитывать их этнопсихологические и национальные особенности, они формируют специфику обучения. Незнание системы организации учебно-познавательной деятельности китайских и российских студентов и неправильная организация работы над лингвистическими особенностями являются частыми причинами возникновения проблем при обучении студентов-бакалавров и магистров английскому языку.

Наиболее эффективные подходы к обучению – это деятельностно-ориентированный, личностно-ориентированный и коммуникативный, так именно они направлены на развитие коммуникативных умений студентов с учетом индивидуальных, этнопсихологических и лингвометодических особенностей образовательной системы.

Поиск наиболее эффективных подходов и методов в обучении студентов из КНР и РФ в России английскому языку как иностранному остаются актуальными, так как количество российских и китайских студентов, изучающих английский язык в университетах РФ, возрастает с каждым годом.

## ГЛАВА 3 ЭКСПЕРЕМЕНТАЛЬНАЯ БАЗА ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ЭТНОПСИХОЛОГИЧЕСКИХ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ

### 3.1 Организация анкетирования для студентов

В качестве одного из способов исследования было выбрано анкетирование, поскольку оно позволяет опросить необходимое количество людей с наименьшими временными затратами. Анкетирование проводилось в формате offline на уроке исключительно с китайскими студентами с целью определения степени важности культурной специфики китайской нации и ее этнопсихологических особенностей и формирования эффективной и направленной учебной деятельности в процессе адаптации к процессу обучения английскому языку в России.

Анкетирование состояло из 5 вопросов, отвечая на которые 17 китайских студентов, проходящих обучение только на английском языке, оценивали собственную адаптацию к учебному процессу по шкале от 1 до 5 баллов, где 5 – да, 4 – в большей степени да, 3 – ощущаю некоторые трудности, 2 – в большей степени нет, 1 – нет. Все ответы сформированы в качестве графиков и таблиц.

В качестве этапов разработки анкеты можно выделить:

1. Ознакомление с теоретическим материалом по теме этнопсихологических особенностей граждан КНР в процессе обучения английскому языку.
2. Разработка вопросов анкеты с учётом особенностей китайских студентов из Чжэцзянского университета, обучающихся в ЮУрГУ по направлению «Мехатроника».
3. Предоставление анкеты студентам.
4. Сбор данных, анализ анкет, составление диаграмм.
5. Выявление основных этнопсихологических особенностей.

Среди дополнительных способов исследования также следует отметить наблюдение, неофициальное общение со студентами, а также анализ и синтез полученных во время прохождения преддипломной практики знаний.

В вопросе 1 «Легко ли вам найти общий язык с преподавателем?» 82 % студентов поставили от 3 до 5 баллов, им удастся легко общаться с преподавателем, однако другие 18 % испытывают некоторые трудности. В большей степени они обусловлены не этнопсихологическими особенностями, а личностными качествами индивида, например: характером учащегося, нежеланием идти на контакт с преподавателем, отсутствием дисциплины (график приведен в приложении А, рис. А.1.).

Во 2 вопросе «Комфортно ли вы чувствуете себя в учебной группе?» большинство студентов поставили от 4 до 5 баллов. Так как данная учебная группа состоит из китайских студентов 88 % учащихся не чувствуют дискомфорта. Лишь 12 % студентов не ощущают себя комфортно, это может быть вызвано индивидуальными особенностями: отсутствие друзей и приятелей в группе, стресс, вызванный обучением в совершенно новой образовательной среде, замкнутость и плохое владение уровнем английского языка (график приведен в приложении А, рис. А.2.).

В 3 вопросе «Чувствуете ли вы себя уверенно, выступая перед группой и преподавателем на английском языке?» 50 % студентов оценили собственную уверенность в 4 балла, но другая половина группы не ощущает уверенности, выступая перед публикой – 2, 3 балла. В данном случае явно прослеживается национальная особенность – стеснение, боязнь публичных выступлений и страх потерять лицо перед преподавателем и одногруппниками (график приведен в приложении А, рис. А.3.).

В рамках вопроса «Легко ли воспринимать учебный материал на английском языке?» 44 % студентов поставили 4 балла, 43 % 3 балла, 13 % 2 балла (график приведен в приложении А, рис. А.4.).

В рамках вопроса «Нравятся ли вам методы и подходы к образованию на английском языке?» 41 % студентов оценили в 4 балла, 35 % поставили 3, 24 % поставили 2 (график приведен в приложении А, рис. А.5.). На основании ответов в двух последних вопросах можно сделать вывод о том, что пассивность ранее по-

лученных знаний и неумение применять их в общении мешают студентам воспринимать учебный материал, включающий в себя творческие виды заданий, часто используемые в РФ, и необходимость проявления собственной индивидуальности.

В Китае студенты нацелены на запоминание теоретического материала, развития письменных и переводческих навыков, поэтому инновационные технологии, цифровые и коммуникативные методы обучения иностранному языку, широко применяемые в России на данный момент, непривычны для студентов из КНР. Очень важным является организация работы с целью формирования коммуникативных навыков и адаптации китайских студентов к творческим видам работ и использованию инновационных технологий.

Успешная адаптация студента к обучению формирует эффективность и направленность учебной деятельности. При адаптации к изучению английского языка китайскими студентами преподавателю следует помнить об их национальных особенностях и применять стимулирование личных достижений – поощрение и похвала за выполненную работу придают уверенность и силы в дальнейшем изучении языка.

Следует внедрять в учебный процесс активные и коммуникативные методы работы с китайскими студентами: метод учебной дискуссии, метод проблемного обучения, метод составления ментальных карт, метод публичного выступления. В таком случае студентам предоставляется возможность запоминать языковой материал в процессе общения и развивать коммуникативные навыки в парах, тройках, группах путем участия в дискуссиях. Если учебная группа состоит только из китайских студентов, учащиеся легко идут на контакт друг с другом и выполняют учебные задачи.

Помимо взаимодействия друг с другом китайским студентам особо важно чувствовать поддержку со стороны преподавателя во время адаптации к процессу обучения. Преподавателям рекомендуется использовать поощрение студентов, похвалу, взаимодействовать со студентами во вне учебное время с целью помощи

в выполнении домашнего задания и другими учебными задачами, а также с целью построения доверительных отношений. В этом преподавателю может помочь мобильная коммуникационная система для передачи текстовых и голосовых сообщений WeChat, разработанная в Китае. Данная платформа привычна и удобна в использовании для китайских студентов, а также знание преподавателя об использовании данной программы вызовет уважение со стороны китайских студентов и повысит авторитет преподавателя.

Таким образом, вышеуказанные умения преподавателя могут способствовать повышению интереса студентов к изучению языка, а создание доверительной атмосферы в группе между преподавателем и студентами поможет студентам преодолеть страх публичных выступлений, развить творческие способности и повысить уровень владения языком в период адаптации к обучению языку.

### **3.2 Разработка и организация экспериментального урока и методы исследования**

В качестве основного способа исследования была выбрана разработка экспериментального урока для российских и китайских студентов. Рассмотрев этнопсихологические и лингвистические особенности российских и китайских студентов при обучении английскому языку, определив особенности их адаптации к процессу обучения английскому языку, а также рассмотрев наиболее распространенные подходы и методы обучения английскому языку, используемые в РФ, необходимо подтвердить или опровергнуть гипотезу о существовании определенных этнопсихологических и лингвистических характеристик российских и китайских студентов, выявленных при обучении английскому языку и в образовательном пространстве в целом.

Учет данных особенностей требует от преподавателя вуза подбора современных и эффективных подходов и методов преподавания для осуществления эффективного обучения иностранному языку. Следует отметить, что в России в послед-

нее десятилетие предпочтение отдается коммуникативным, интерактивным и цифровым методам в обучении студентов вузов английскому языку. Планирование и разработка экспериментального урока для российских и китайских студентов с использованием современных эффективных методов преподавания английскому языку, его анализ помогут подтвердить гипотезу ВКР и разработать практические рекомендации для преподавателей английского языка в вузах по работе с российскими и китайскими студентами для успешной адаптации студентов к обучению английскому языку.

Цель экспериментального урока: подтвердить или опровергнуть гипотезу о существовании определенных этнопсихологических и лингвистических характеристик у российских и китайских студентов при обучении английскому языку.

Задачи урока:

1. Образовательные:

– выявить способности студентов к коммуникации и совершенствовать коммуникативные навыки обучающихся по теме «Famous people in Russia», расширить словарный запас, определить способности к аудированию, чтению, написанию эссе и усвоению грамматических структур;

– расширить лингвистический кругозор учащихся, приобрести знания о знаменитых людях России и русской культуре в целом.

2. Воспитательные:

– развить у студентов умение преодолевать лингвистические трудности, возникающие во время урока;

– активизировать познавательную инициативу обучающихся и сформировать их социальную компетентность;

– привить интерес студентов к культуре Российской Федерации;

– развить умение работать в коллективе, группе, паре, индивидуально.

3. Развивающие:

– содействовать установлению в сознании учащихся связей между приобретаемым опытом познавательной и практической деятельности;

- развить внимание, память, языковую догадку;
- сформировать умение учащихся работать в группах, парах, тройках, командах.

Дидактическая цель урока: создание условий для осознания, осмысления и личностного восприятия новой учебной информации, активизации познавательной деятельности по теме «Famous people in Russia».

Образовательная цель урока: обеспечить в ходе урока условия для решения задач различного уровня сложности в рамках освоения нового материала по теме «Famous people in Russia».

Тип урока: урок ознакомления и систематизации полученных знаний по теме «Famous people in Russia».

Вид урока: комбинированный урок.

Межпредметные связи: история, обществознание, МХК, литература,

Педагогические технологии: технология развития критического мышления, применение компьютерной презентации и видео, применение метода «мозгового штурма» и метода учебной дискуссии.

Формы работы организации познавательной деятельности: групповая, фронтальная, индивидуальная.

Оборудование:

- компьютер;
- мультимедийный проектор;
- презентация к уроку Power Point;
- интерактивная онлайн доска;
- чат онлайн конференции в программе BigBlueButton;
- ссылки в интернете для просмотра фильмов, видео и сайтов по теме урока.

В качестве этапов разработки экспериментального урока можно выделить:

1. Ознакомление с теоретическим материалом о лингвистических и этнопсихологических особенностях российских и китайских студентов при обучении англ-

лийскому языку в России, рассмотрение основных подходов и методов обучения английскому языку.

2. Разработка урока: выбор темы (Famous people in Russia), составление плана урока, подбор заданий, создание презентации Power Point, подготовка материалов для студентов, необходимых для проведения урока.

3. Организация и проведение экспериментального урока для российских и китайских студентов.

4. Анализ урока, сбор данных, выявление этнопсихологических и лингвистических особенностей.

5. Разработка рекомендаций на основе выделенных особенностей.

План урока:

1. Вводно-подготовительная часть – 5 мин.

2. Целеполагание – 5 мин.

3. Разминка – 10 мин.

4. Основной этап – 70 мин.

5. Заключительная часть – 10 мин.

На вводном этапе урока с русскими и китайскими студентами были обсуждены организационные моменты: создана эмоционально-благоприятная атмосфера для проведения урока, определена готовность учащихся к работе. На данном этапе студенты готовились к уроку и отвечали на вопросы о готовности к занятию и рассказывали о своем настроении (приложение Б, рис. Б.1.).

На втором этапе урока – целеполагание – студенты были мотивированы на предстоящую деятельность, озвучена тема урока, учащиеся угадывали, что может быть изучено в рамках темы «Famous people in Russia», после перед студентами была поставлена цель урока и озвучены основные этапы занятия (приложение Б, рис. Б.2.).

Третий этап урока – разминка – проходил с использованием метода «мозгового штурма». Китайские и российские студенты отвечали на вопрос *What Russian famous people do you know?* и записывали или называли фамилии знаменитых лю-



дей, которые ассоциируются у них с Россией (приложение Б, рис. Б.3.). Интересной особенностью стало то, что большинство китайских студентов использовали письменный вариант метода (brainwriting), российские студенты в своем большинстве использовали классический вариант метода (brainstorming) (приложение, рис. Б.3.).

Основной этап урока состоял из следующих видов работ:

– введение лексики по теме (приложение, рис. Б.4.–Б.12.), отработка произношения нового лексического материала, отработка понимания новой лексики в задании на сопоставление слов и их значений (приложение, рис. Б.13.), отработки слов путем ассоциаций с известными людьми России, цель этапа урока – определить насколько хорошо студенты ориентируются в значениях новой лексики и копируют интонацию и произношение;

– задание на развитие навыков аудирования заключалось в просмотре видео и выборе утверждений True/False в соответствии с прослушанным материалом, а также аргументировать фактами из текста ложные утверждения (приложение, рис. Б.14.), цель этапа урока – проверить навыки работы с детальной информацией в разделе аудирование;

– задание на развитие навыков чтения заключалось в чтении текста (приложение Б, рис. Б.15.–Б.17.) и выборе ответов на вопросы в формате multiple choice по тексту (приложение, рис. Б.18., Б.19.), цель данного этапа урока – просмотрное чтение, извлечение главной мысли текста, а также работа с детальной информацией;

– изучение грамматической темы Passive Voice (страдательный залог) проходило в формате введения теоретического материала (приложение, рис. Б.20.) и выполнения типового задания на закрепление изученного материала, в котором студенты должны были дополнить предложения в страдательном залоге на основе приведенного примера (приложение, рис. Б.21.), цель данного этапа – проверить насколько хорошо студенты усваивают новый грамматический материал и владеют формами неправильных глаголов;

– упражнение на совершенствование коммуникативных навыков согласно приведенному примеру, в котором были указаны исходные данные: имя, профессия, дата рождения, родной город, внешность, достижения (приложение, рис. Б.22.–Б.24.), цель данного этапа урока – отследить построение логического высказывания согласно модели построения устного ответа, а также выявить, насколько правильно студенты используют грамматические структуры, формируя развернутые высказывания;

– задание на совершенствование письменных навыков Writing включало в себя написание opinion essay на тему «Great people – great Russia», цель данного этапа – проверить владение навыками написания эссе, а именно, соблюдают ли студенты критерии написания эссе: стилевое оформление (соблюдены принятые в языке нормы вежливости, пунктуация), логичность высказывания (уместно использованы средства логической связи, текст разделен на абзацы, формат высказывания выбран правильно), используются разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей (отсутствие грамматических ошибок), разнообразие используемой лексики (словарный запас соответствует поставленной задаче и языковому уровню студента).

Завершающий этап урока был проведен для закрепления материала урока посредством просмотра видео о знаменитых людях России и распределения фамилий известных людей по 4 направлениям деятельности: science, politics, literature, music (приложение, рис. Б.25.). Цель этапа – проверка степени усвоения знаний студентов по пройденной теме в целом, отработка материала на развитие навыка аудирования и отработка разговорных навыков при обсуждении результатов работы.

### **3.3 Анализ результатов экспериментального исследования**

Во время проведения урока с китайскими студентами Чжэцзянского университета, обучающихся в ЮУрГУ по направлению обучения "Мехатроника", были за-

мечены многие этнопсихологические и лингвистические особенности. В первую очередь следует отметить, что во время проведения урока прослеживалось четкое разделение на активное и пассивное выполнение заданий. Студенты из КНР наиболее активно выполняли задание по разделу чтения с элементами выбора варианта ответа multiple choice. Задания на аудирование и говорение студенты выполняли менее активно, показали невысокие результаты. Также китайские студенты без энтузиазма выполняли грамматические задания из-за отсутствия знаний форм неправильных глаголов в английском языке.

По результатам анализа урока сделаны следующие выводы:

– китайские студенты принимают активное участие в типовых заданиях (на соотнесение, выбор верного ответа и др.), а также в заданиях по чтению и письму, поскольку принципы обучения в КНР базируются на первостепенном развитии навыков письма, перевода и чтения при обучении иностранному языку;

– при работе с новым лексическим материалом студенты показывают хорошо развитое ассоциативное мышление (было подобрано много примеров известных русских людей из разнообразных сфер деятельности), поскольку китайское образование в большей степени традиционно нацелено на поиск новой информации и его запоминание, студенты много читали про знаменитых людей России и с легкостью применяют имеющиеся знания);

– при использовании метода «мозгового штурма» было замечено то, что студенты используют такой вариант метода как brainwriting – после получения задания сначала записывают слова и фразы в тетради, а потом озвучивают их, совсем не используют brainstorming (устный вариант), так как традиционное обучение в КНР основывается на максимальном использовании письменных навыков, студенты не привыкли использовать коммуникацию;

– некоторые студенты испытывают трудности в произношении новой лексики, проглатывают окончания слов, в английском языке слово состоит из букв, поэтому китайские студенты при обучении английскому языку испытывают затруднения при произношении некоторых звуков, поскольку английский язык отличается

от китайского интонационными особенностями и наличием звуков, которые студенты не встречали при изучении родного языка, например: sh и ch, так же студенты проглатывают звуки в окончаниях слов;

– в аудировании студенты показывают как очень высокие, так и низкие результаты, так как студенты приезжают в Россию с разным уровнем языковой подготовки, у кого-то навык аудирования развит лучше, у кого-то хуже, это связано с традиционным отсутствием деления на языковые уровни в КНР, все ребята обучаются в одной учебной группе;

– также при выполнении заданий на аудирование большее внимание учащиеся уделяют детальному пониманию текста, но не всегда могут ответить, о чем в целом велась речь в видео или аудиозаписи, данная особенность сформировалась под влиянием традиционного обучения в Китае, студенты много времени уделяют работе с большим объемом информации, они привыкли к переработке объемных текстов и прослушиванию длинных аудиозаписей, поэтому много тренируются и уделяют особое внимание детальной информации;

– во время проведения урока студенты совсем не использовали фразовые глаголы и идиомы по причине того, что в китайском языке не существует фразовых глаголов и идиом, студенты не понимают их предназначение; если преподаватель не объясняет данный учебный материал, студенты посчитают тему необязательной и никогда не приступят к ее самостоятельному изучению, только учитель – наставник – знает, что действительно нужно изучать, в этом случае студенты обязательно прислушаются к его мнению и выполняют конкретные инструкции;

– студенты некорректно используют в устной речи и при выполнении письменных работ артикль «the» из-за его особенностей – по причине отсутствия знания правил употребления артиклей, так как в структуре китайского языка нет понятия «артикль», студенты не всегда понимают случаи его использования, это формирует лингвистическую особенность;

– сложные грамматические темы, например, тема Passive Voice, представленная в уроке, плохо усваивается студентами, так как они не помнят наизусть мно-

гие неправильные глаголы из-за отсутствия данной категории в китайском языке, что мешает выполнению типовых упражнений, и в устной речи их использование сводится к минимуму; в некоторых случаях незнание таблицы неправильных глаголов связано с личностными характеристиками студентов: ленью, плохой памятью и др.;

– в задании, направленном на совершенствование разговорных навыков, были замечены следующие недочеты: студенты забывают использовать глагол *to be* в таких предложениях как, например, *He is a great writer*, а также путают формы глагола *to be* для настоящего и прошедшего времени, чтобы сказать о людях, которые были знаменитыми в прошлом и являются известными в настоящем времени, что связано с отсутствием глагола *to be* в китайском языке и студенты не всегда понимают предназначение данной грамматической единицы;

– большинство студентов испытывают интонационные трудности (тональность китайского языка не позволяет студентам подчеркивать интонацией отдельные части предложений, многие учащиеся ставят ударение там, где это совершенно не нужно) из-за основных интонационных различий китайского и английского языков;

– учащиеся не проявляют активность при выполнении коммуникативных заданий из-за боязни ошибиться, потерять лицо перед преподавателем и группой, так как уровень коммуникативных умений студента не всегда высок, в данном случае студенты начинают менее активно работать; если коммуникативное задание включает в себя пример того, как студент должен построить свою речь, студенты становятся более уверенными и менее закрытыми, так как имеют опору для формирования устного ответа, но не особо заинтересованными в данном задании, поскольку традиционно привыкли к письменным упражнениям и не всегда готовы к спонтанной речи;

– уверенно чувствуют себя, работая индивидуально и в парах, так как привыкли полагаться только на себя и свои знания, не любят делиться собственным мнени-

нием с большой группой людей, а также не боятся ошибиться, поскольку боязнь *потерять лицо* сводится к минимуму в данном случае;

– при работе в тройках и группах, выступая перед аудиторией испытывают дискомфорт, с трудом отвечают и нехотя выражают свое мнение, так как боятся сказать что-то неправильно, ведь ошибка при публичном выступлении для китайца недопустима;

– при объяснении правил написания эссе студенты успешно придерживаются определенной организации текста в соответствии с правилами оформления письменных работ, если им представлен пример верного оформления эссе, так как китайские студенты привыкли выполнять задания по образцу, типовому варианту;

– написание эссе без наглядного примера дезориентирует студентов, они допускают множество ошибок, согласно общеевропейским компетенциям владения иностранным языком (CEFR), при написании эссе студенты должны придерживаться определенных стандартов написания письменных работ, а именно:

– коммуникативная задача – стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания, соблюдены принятые в языке нормы вежливости;

– соблюдение структуры эссе – наличие введения, четкого развития в основной части с аргументацией и соответствующее заключение;

– использование соответствующей языковому уровню студентов лексики;

– разнообразие грамматических структур и правильность их построения;

– корректное использование линкеров, знаков пунктуации в соответствии с правилами английского языка и наличие связанного текста, раскрывающего главную мысль.

В рамках исследования были проверены эссе 17 китайских студентов, по результатам проверки лишь 2 из 17 эссе близки к вышеуказанным требованиям оформления, где была соблюдена структура эссе, правильно использована разнообразная лексика и грамматика, присутствовало наличие связности текста, однако использование линкеров и пунктуация не соблюдались в соответствии с требованиями; остальные 15 студентов при написании эссе не придерживались

структуры текста и связанности (сплошной текст без вступления и заключения, без выражения собственного мнения напоминает реферат по своей структуре), наблюдались грамматические ошибки в использовании глагола to be и притяжательных местоимений, неверно использовались знаки препинания, т. е. нарушались правила пунктуации и использование связующих слов сводилось к минимуму;

– китайские студенты с легкостью придерживаются установленного порядка слов при формировании предложений из-за того, что китайский и английский языки оба являются аналитическими, студенты быстро запоминают порядок построения слов в грамматических структурах английского языка и знают, что его изменение недопустимо.

Во время проведения урока с российскими студентами также были замечены многие этнопсихологические и лингвистические особенности. Следует отметить, что во время проведения урока прослеживалось разделение на активное и пассивное выполнение заданий. Во время проведения урока с российскими студентами учащиеся не так активно, как китайские студенты, выполняли задания на выбор варианта ответа или сопоставление, поскольку монотонная однообразная работа неинтересна российским студентам, студенты способны работать долго и упорно в том случае, если физическая и умственная деятельность позволяет привнести в рабочий процесс элементы творчества, проявить смекалку, показать свои чувства и эмоции. Однако несмотря на данную особенность, студенты показали высокие результаты, поскольку в характере русского народа присутствует такая черта как трудолюбие. Задания на развитие навыков аудирования и говорения студенты выполняли активно, показали средние результаты, так как уровень студентов и навыки аудирования у всех одинаковые и им было комфортно взаимодействовать друг с другом без стеснения. Пассивно студенты проявили себя во время написания эссе. Российские студенты испытывали трудности при написании эссе из-за незнания правил написания письменных работ на английском языке и получили невысокие баллы за выполнение данного задания.

По результатам анализа урока сделаны следующие выводы:

– студенты не принимают активное участие и работают без энтузиазма с типовыми заданиями (на соотнесение, выбор multiple choice и др.), а также задания по развитию навыков чтения письма, так как такого рода задания нередко лишены творческого аспекта, русские студенты любят проявлять свои творческие способности и фантазию, нежели выполнять шаблонные задания;

– при работе с новым лексическим материалом студенты показывают хорошо развитое ассоциативное мышление как и китайские студенты, однако при использовании метода «мозгового штурма» было замечено то, что студенты привыкли использовать устный вариант метода – brainstorming – называя слова и фразы по теме урока, brainwriting кажется им скучным и долгим методом, так как российские студенты не привыкли работать в одиночку, им нравится работать в коллективе и делиться мнениями друг с другом, обсуждать, оспаривать, доказывать свою точку зрения;

– все студенты испытывают трудности в произношении звуков r [a:], th [ð] и [θ], v [v], w [w] и ng [ŋ] при введении лексики и говорении, звуки, которых нет в русском языке, трудны в произношении на уроках английского языка, студенты недостаточно работают над данным аспектом;

– в аудировании учащиеся показывают высокие результаты, поскольку у всех студентов за время обучения был сформирован определенный словарный запас, уровень языка у студентов одинаковый, следовательно при прослушивании аудиозаписей или просмотре видеосюжетов они распознают больше знакомых слов и понимают содержание услышанного и увиденного;

– при выполнении заданий в разделе аудирование большое внимание студенты уделяли глобальному пониманию аудиозаписи, навык детального понимания текста не развит совсем, поэтому не всегда студенты могут ответить на дополнительные вопросы преподавателя о содержании аудиозаписи, эта особенность связана с тем, что представители русской нации традиционно ориентированы на общее понимание ситуации, а второстепенная информация кажется неважной и быстро забывается;



– на уроке студенты использовали фразовые глаголы, но самые простые, так как в русском языке студенты дословно переводят фразовые глаголы, они не понимают их предназначение и не могут сложить воедино их значение, используя только те фразовые глаголы, которые выучили ранее;

– дословно переводят некоторые фразы или предложения в текстах, забывая о существовании идиом и фразовых глаголов, поскольку идиомы и фразовые глаголы русского и английского языков отличаются друг от друга, студенты, видя незнакомую фразу в тексте ошибочно переводят ее дословно на русский язык;

– российские студенты некорректно используют артикль «the» из-за его особенностей – в каких случаях ставится или не ставится артикль, так как в структуре русского языка нет артиклей, студенты не всегда понимают случаи его использования, не помнят исключения, это формирует лингвистическую особенность;

– сложная грамматика, например, тема *Passive Voice*, изученная на уроке, хорошо усваивается студентами, так как на начальном этапе обучения хорошо объясняется материал по теме неправильных глаголов, а также быстро ищут в таблице незнакомые глаголы, что задает быстрый темп выполнения типовых упражнений, даже не зная таблицу неправильных глаголов студенты подсказывают друг другу, не стесняются показать то, что им незнаком тот или иной глагол, взаимопомощь в процессе обучения является еще одной этнопсихологической особенностью, проявившейся в ходе экспериментального урока;

– при выполнении коммуникативных заданий стараются опираться на пример, связанность и последовательность повествования выдержаны, но эта особенность мешает студентам свободно говорить в процессе коммуникации, учащиеся не боятся совершить ошибку при всей группе, как это встречается у китайских студентов, но, при этом, они боятся нарушить алгоритм построения и забыть какую-либо информацию, так как студенты привыкли заканчивать высказывание полностью, опора на алгоритм действий помогает студентам выполнить задание быстро, качественно, но мешает формировать навыки свободной коммуникации;

– во время урока интонационных трудностей замечено не было, поскольку русский и английский языки не являются тональными и интонации используются лишь в предложениях, русские студенты понимают, на какую часть предложения следует поставить акцент, но не соблюдают интонационный рисунок при перечислении и интонацию в различных типах вопросах;

– испытывают дискомфорт, работая индивидуально, так как русскому человеку свойственно делиться с другими собственными мыслями, а при выполнении задач помогать друг другу, если новый материал оказался непонятным;

– уверенно чувствуют себя в работе в парах, тройках и группах, в команде, не боятся отвечать и выражать свое мнение, по причине того, что работая друг с другом студенты могут выразить собственные мысли, дать совет, высказать предположения, выразить согласие, несогласие и совместными силами добиться высокого результата;

– при написании эссе студенты в большей степени придерживаются определенной организации текста в соответствии с правилами оформления письменных работ, используя примеры (похожие эссе), в случае отсутствия примера студенты не всегда помнят структуру организации текста в заключении и допускают ошибки;

– написание эссе без наглядного примера дезориентирует студентов, они допускают множество ошибок в структуре организации текста, а также неправильно используют знаки препинания.

В рамках исследования были проверены эссе 7 российских студентов, по результатам проверки 5 из 7 эссе близки к международным требованиям оформления письменных работ, где была соблюдена структура написания эссе, уместно использована разнообразная лексика и грамматика в соответствии с языковым уровнем студентов, последовательность и связанность текста не были нарушены, однако студенты избегают использование связующих слов и не знают особенностей пунктуации; 2 студента из 7 при написании эссе старались придерживаться организационной структуры текста, но он был не связан и непоследователен, на-

блюдались грамматические ошибки в использовании глагола to be, также как и у китайских студентов, и артиклей, неверно использовались знаки препинания, а использование связующих слов сводилось к минимуму;

– при написании эссе большинство студентов не могут кратко выразить свои мысли и уложиться в определенное количество слов в тексте, так как русский человек стремится показать все свои знания сразу же, предоставляя излишнюю информацию;

– не всегда придерживаются установленного порядка слов при формировании предложений в момент коммуникации в силу того, что английский язык является полной противоположностью русскому языку, так как он относится к группе аналитических языков, нередко студенты забывают об определенном порядке слов и формируют неверные предложения при написании эссе в момент коммуникации.

Вышеперечисленные этнопсихологические и лингвистические особенности российских и китайских студентов раскрывают трудности и проблемы, возникающие при обучении английскому языку в вузе. В такой ситуации снижается эффективность учебного процесса, студенты часто не понимают изучаемый материал и не знают как справиться с возникшими трудностями, как работать над ними и совершенствовать свой уровень языка.

Действительно, оба этноса обладают рядом этнопсихологических и лингвистических особенностей, с которыми преподаватели должны уметь работать эффективно. Языковые трудности формируют недостаточный уровень владения английским языком у студентов, качество полученных знаний вызывает стеснение, неуверенность в себе и в собственных умениях. В работе с лингвистическими особенностями российских и китайских студентов особую роль должен играть преподаватель английского языка вуза, а именно: его знания, умения, творческие способности, умение чувствовать каждого студента и найти подход к обучающимся должны повышать уровень знания английского языка среди студентов и помогать им в преодолении языкового барьера. Преподаватель вуза в наши дни

должен обладать знаниями относительно лингвистических и этнопсихологических особенностей студентов и выстраивать стратегии обучения, опираясь на них.

По итогам изучения этнопсихологических и лингвистических особенностей российских и китайских студентов, обучающихся в вузах России, были разработаны практические рекомендации для преподавателей вузов России, обучающих английскому языку китайских и российских студентов с целью усовершенствования работы над языковыми спецификациями учащихся без длительного поиска трудностей в обучении английскому языку на начальном этапе обучения и формированию эффективных стратегий обучения в дальнейшем.

Рекомендации по работе с китайскими студентами:

- в процессе обучения использовать преимущественно личностно-ориентированный, коммуникативный, межкультурный и компетентностный подходы к обучению иностранному языку;
- необходимо учитывать основные принципы обучения в КНР при подборе методов обучения английскому языку китайских студентов в России с целью успешной адаптации к образовательному процессу, используя коммуникативный, аудиолингвальный, интерактивный методы;
- помнить о такой особенности китайских студентов как боязнь «потерять лицо» и с осторожностью исправлять ошибки студентов в процессе урока, подбирая такие фразы, которые не уязвят их чувства;
- работать над произношением путем выполнения фонетических тренировочных упражнений для отработки наиболее проблемных звуков – sh и ch;
- делить студентов по уровням владения языком с целью формирования нескольких учебных групп, так студенты будут комфортнее и увереннее себя чувствовать, а преподаватель успеет уделить достаточно внимания каждому;
- уделять внимание интонационным особенностям китайского и английского языков при работе над интонациями путем выполнения различных тренировочных упражнений, которые помогут студентам говорить ровно, используя интонацию в предложениях;

- необходимо включать студентов в работу на уроке в группах, тройках и парах, командах для развития навыка общения и формирования навыка работы в коллективе путем использования метода мозгового штурма в варианте (brainstorming), составления ментальных карт, проведения учебных дискуссий, круглых столов, проведение защит презентаций на уроках и проектной работы и включать использование игровых видов деятельности;

- необходимо организовывать общение студентов не только в аудитории, а также вне учебных занятий, используя цифровые средства для оптимизации процесса обучения и общения студентов, например, письменные инструменты обучения:

- 1) Wikis – вебсайт позволяет организовать совместное выполнение письменных упражнений, где студенты могут редактировать, анализировать свою работу и работу одноклассников;

- 2) Tricider – дискуссионный форум, позволяющий студентам добавлять собственные идеи и комментировать идеи одноклассников, удобен для мозгового штурма, дискуссии;

- 3) Wallwisher – вебсайт, позволяющий студентам взаимодействовать дистанционно, добавляя комментарии, картинки, видео, ссылки для обсуждения в рамках дискуссии;

- использовать метод учебной дискуссии, кейс-стади и применять на уроке интерактивные презентации и видео для формирования и дальнейшего развития коммуникативных навыков с использованием следующих обучающих инструментов для развития навыков аудирования и говорения:

- 1) ELLLO English – вебсайт с большой коллекцией монологов и диалогов от носителей языка, которые могут служить основой для коммуникации;

- 2) VoiceThread – вебсайт для добавления письменных или звуковых комментариев с целью обсуждения изображений, видео и др.;

- 3) MailVu – простой цифровой инструмент, который позволяет использовать вебкамеру для парных или групповых записей;

4) myBrainShark – универсальный инструмент, который позволяет загружать видео, картинки, презентации Power Point, документы и добавлять к ним свой голос, активно используется в проектной работе;

- следует знакомить студентов с онлайн курсами, например, на сайте Coursera, Class central и мобильными приложениями для изучения и отработки лексического, грамматического материала:

- 1) Busuu – приложение для изучения языков, самостоятельная отработка лексики и грамматики, после чего студенты могут практиковать свои знания в разговорных или письменных беседах с носителями языка в сообществе Busuu;

- 2) Memrise – учебная платформа, создаваемая пользователями, которая использует карточки в качестве инструмента обучения для изучения лексики и грамматики;

- 3) Tinycards – приложение, в котором используются карточки в качестве инструмента обучения для изучения лексики и грамматики;

- 4) English Phrasal Verbs – приложение для изучения фразовых глаголов;

- 5) Filp and Learn – приложение для изучения неправильных глаголов;

- 6) The New Oxford Picture Dictionary – иллюстративный словарь с основной лексикой по разным темам;

- для работы над совершенствованием навыков аудирования и чтения необходима корреляции с другими видами речевой деятельности, в первую очередь с говорением, для просмотра видео и прослушивания аудио – можно использовать следующие обучающие инструменты для чтения:

- 1) сайт или приложение BBC News;

- 2) канал TED на YouTube;

- 3) сайт News in Level;

- 4) приложения Genius и Eva (позволяют читать и прослушивать книги тексты и выполнять задания по ним);

5) сайт [Breakingnewsenglish.com](http://Breakingnewsenglish.com) (материал по чтению и аудированию разделен по темам, которые обновляются каждый день, он может быть адаптирован к использованию на занятиях);

б) Listenaminute – источник для чтения и аудирования может быть приспособлен к любым условиям работы;

- составить словарь наиболее часто употребляемых фразеологизмов и фразовых глаголов в соответствии с уровнем владения языком;

- при написании письменных работ преподавателю следует четко объяснять студентам структуру и организацию текста в соответствии с требованиями CEFR, а также работать над пунктуацией и связностью текста с помощью запоминания теории из учебных пособий и проверки работ на сайте [onlinecorrection.com](http://onlinecorrection.com), который может помочь студентам при обучении;

- при работе над аудированием уделять внимание мелким деталям, а также контролировать понимание студентами основной информации, в этом помогут задания на подбор подходящего заголовка к тексту, краткий пересказ с опорой на ключевые слова, из ряда предложений выделить то, которое не соответствует теме и др. на сайте [Breakingnewsenglish.com](http://Breakingnewsenglish.com);

- составить таблицу случаев применения и отсутствия использования артиклей a/an и the и отработать их на мультимедийных тренажерах.

Рекомендации по работе с российскими студентами:

- следует придерживаться аксиологического, коммуникативного, компетентностного и личностно-ориентированного подходов при обучении английскому языку;

- необходимо учитывать особенности менталитета студентов при подборе методов обучения английскому языку с целью успешной адаптации к образовательному процессу, используя коммуникативный, аудиолингвальный, интерактивный методы;

- давать возможность студентам проявлять свои творческие способности и показывать свою индивидуальность путем организации проектной работы, круглых столов, тимбилдинга;

- помнить о такой особенности российских студентов как предпочтение работать в коллективе, подбирая задания не только для индивидуальной, но и для групповой работы, используя методы кейс-стади, проектного обучения, учебной дискуссии, метод «мозгового штурма», проблемного обучения, метод составления ментальных карт и использования цифровых средств, данные виды заданий помогут студентам в построении диалогов, организации дискуссий и круглых столов, в которых возможна вариативность тем, создание собственной сюжетной линии;

- необходимо делить студентов по уровням владения языком, чтобы студенты чувствовали себя комфортнее и увереннее;

- работать над произношением путем выполнения фонетических упражнений для отработки наиболее проблемных звуков – r, ng, th, v и w;

- необходимо включать студентов в работу на уроке путем использования метода мозгового штурма не только в варианте brainstorming, но и в варианте brainwriting;

- использовать метод учебной дискуссии, кейс-стади и применять на уроке интерактивные презентации, видео, цифровые платформы для формирования и дальнейшего развития коммуникативных навыков, а также использовать письменные инструменты обучения иностранному языку для общения вне учебных занятий с целью увеличения времени практики разговорной речи с помощью цифровых ресурсов:

- 1) WordPress – блог-инструмент, которые студенты могут использовать в качестве ежедневника для общения, дискуссий;

- 2) Wikis – вебсайт позволяет организовать совместное выполнение письменных упражнений, студенты могут анализировать работы одноклассников;



3) Tricider – дискуссионный форум, позволяющий студентам добавлять собственные идеи и комментировать идеи одногруппников, удобен для мозгового штурма, дискуссии;

- использовать иллюстрированные словари наиболее часто употребляемых фразеологизмов и идиом, например, Dictionary of Idioms, The University of Birmingham (Словарь английских фразеологизмов) и фразовых глаголов в соответствии с уровнем владения языком и выполнения тренировочных упражнений с помощью мультимедийных тренажеров;

- следует знакомить студентов с онлайн курсами, например, на сайте Coursera, Class Central и мобильными приложениями для изучения и отработки лексического, грамматического материала:

- 1) Busuu – приложение для изучения языков, самостоятельная отработка лексики и грамматики, после чего студенты могут практиковать свои знания в разговорных или письменных беседах с носителями языка в сообществе Busuu;

- 2) Memrise – учебная платформа, создаваемая пользователями, которая использует карточки в качестве инструмента обучения для изучения лексики и грамматики;

- 3) Tinycards – приложение, в котором используются карточки в качестве инструмента обучения для изучения лексики и грамматики;

- 4) English Phrasal Verbs – приложение для изучения фразовых глаголов;

- 5) Filp and Learn – приложение для изучения неправильных глаголов;

- 6) The New Oxford Picture Dictionary – иллюстративный словарь с основной лексикой по разным темам;

- для работы над аудированием и чтением – просматривать видео, прослушивать аудио и выполнять задания по текстам – можно использовать:

- 1) ELLLO English – вебсайт с большой коллекцией монологов и диалогов от носителей языка, которые могут служить основой для коммуникации;

- 2) VoiceThread – вебсайт для добавления письменных или звуковых комментариев с целью обсуждения изображений, видео и др.;

3) MailVu – простой цифровой инструмент, который позволяет использовать вебкамеру для парных или групповых записей;

4) myBrainShark – универсальный инструмент, который позволяет загружать видео, картинки, презентации PowerPoint, документы и добавлять к ним свой голос, активно используется в проектной работе;

- при работе над аудированием контролировать понимание студентами основной информации, а также уделять внимание мелким деталям, в этом помогут задания на выбор утверждения True/False с последующей аргументацией, подробный пересказ с опорой на ключевые слова, прослушивание фрагмента текста и нахождение места его пропуска в соответствующем графическом тексте, прослушивание двух рассказов и сказать, что в них общего и разного и др. с помощью инструментов для создания онлайн-заданий, например, с помощью средств [educaplay.com](http://educaplay.com) (выбор одного, выбор нескольких вариантов ответа, сопоставление по группам, заполнение пропусков, видео-викторина), данная платформа создает условия для самостоятельной тренировочной работы (показывает ошибки, даёт подсказки), повышает мотивацию выполнения задания через введение соревновательного и игрового аспекта (время и рейтинг + формат компьютерной игры);

- при написании эссе и других видов письменных работ показывать студентам пример, где будет видна структура и организация текста в соответствии с международными требованиями Кэмбриджского университета, а также работать над пунктуацией;

- составить таблицу случаев применения и отсутствия использования артиклей a/an и the и отработать их на мультимедийных тренажерах;

- при обучении студентов необходимо помнить об основных различиях построения предложений в английском и русском языках и напоминать студентам о том, что порядок слов в предложении на английском языке фиксирован и не требует изменений.

Таким образом, проанализировав этнопсихологические и лингвистические особенности российских и китайских студентов и ошибки (приложение В,

табл. В.1.), которые формируют трудности и проблемы при обучении английскому языку в России, были даны рекомендации по их устранению. Устранение данных ошибок способствует успешной адаптации российских и китайских студентов к обучению языку, повышению языкового уровня, мотивации к изучению английского языка и формированию уверенности в себе.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Многие этнопсихологические и национальные спецификации российских и китайских студентов прослеживаются при обучении английскому языку. Русский и китайский этносы обладают определенными лингвистическими особенностями, которые не только формируют особый путь адаптации к процессу обучения английскому языку, а также формируют у студентов трудности и проблемы эффективного освоения иностранного языка. Российские студенты характеризуются как любознательные, активные, творческие, целеустремленные личности. Китайские студенты целеустремленные, трудолюбивые, закрытые в общении и стеснительные. Помимо этнопсихологических национальных особенностей на процесс адаптации к процессу обучения английскому языку влияют личностные характеристики студентов, которые формируют собственное стремление к овладению языком.

Обучение английскому языку – это сложный процесс, требующий особого внимания от преподавателя английского языка в вузе. В условиях современности преподавателям, обучающим китайских и российских студентов английскому языку, следует руководствоваться этнопсихологическими и национальными различиями студентов и их лингвистическими особенностями в процессе обучения. В настоящее время одним из препятствий к эффективному освоению английского языка студентами является незнание преподавателей о существовании лингвистических особенностей при обучении студентов английскому языку как иностранному, это формирует трудности у студентов в изучении английского языка, успеваемость снижается и теряется мотивация к обучению, уровень языка не повышается, студенты чувствуют себя неуверенно и не могут самостоятельно справиться с данными проблемами в обучении.

Помимо учета лингвистических и этнопсихологических особенностей студентов важным для преподавателя является подбор и использование современных и эффективных подходов и методов обучения английскому языку. Как для обучения российских, так и китайских студентов наиболее эффективными остаются лично-ориентированный, компетентностный, коммуникативный, межкультурный и

аксиологический подходы. Они помогают сформировать и развить коммуникативные умения студентов с учетом их индивидуальных, этнопсихологических особенностей и лингвометодических особенностей образовательной системы.

В рамках формирования профессиональных навыков и компетенций для выпуска квалифицированных специалистов следует применять методы кейс-стади, проектного обучения, учебной дискуссии, метод «мозгового штурма», проблемного обучения, метод составления ментальных карт – mind-maps, использование цифровых платформ и мобильных приложений, которые получили особое распространение среди преподавателей английского языка в России в последнее десятилетие.

В ходе исследования была подтверждена гипотеза о существовании определенных лингвистических и этнопсихологических особенностей российских и китайских студентов, проявляющихся в процессе обучения английскому языку и связанных с адаптацией к образовательному процессу в высших учебных заведениях Российской Федерации.

Анализ экспериментального урока позволил разработать практические рекомендации, представленные в исследовании. Данные рекомендации могут быть использованы преподавателями английского языка языковых и неязыковых вузов Российской Федерации, обучающих студентов из России и Китая, с целью организации эффективной работы преподавателя над языковыми спецификациями учащихся в обучении английскому языку на начальном этапе обучения, адаптации студентов к образовательному процессу и формированию эффективных стратегий обучения в дальнейшем с учетом этнопсихологических и национальных особенностей, а также с использованием актуальных подходов и методов, что доказывает практическую значимость работы.

Основная цель и задачи работы достигнуты.

Дальнейшая перспектива исследования состоит в разработке заданий и курсов для обучения, подходящих российским и китайским студентам на адаптационном этапе к обучению английскому языку в России с учетом этнопсихологических и

лингвистических особенностей, а также применением актуальных подходов и методов обучения.

Работа рекомендуется в качестве источника при написании рефератов, статей и курсовых работ, посвященных этнопсихологическим и лингвистическим особенностям российских и китайских студентов, а также может быть использована преподавателями вузов в образовательном процессе при работе с российскими и китайскими студентами.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Авиденко, Г. Ю. Образовательная среда вуза как психологический феномен / Г. Ю. Авиденко // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. Серия: психологические проблемы образования. – 2010. – Т. 5. – № 4. – С. 43–47.
2. Адилова, Н. А. Совершенствование методики преподавания английского языка в вузе / Н. А. Адилова // Наука и образование сегодня. – 2019. – № 4. – С. 49–50.
3. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
4. Актуальные вопросы теории и практики обучения иностранному языку в неязыковом вузе: Материалы межвузовского круглого стола, 2 февраля 2018 года. – Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Московского государственного юридического университета имени О. Е. Кутафина (МГЮА), 2018. – 100 с.
5. Ананьев, Б. Г. Человек как предмет познания / Б. Г. Ананьев. – СПб.: Питер, 2001. – 288 с.
6. Антонова, А. Б. Современные тенденции в обучении китайских школьников и студентов английскому языку как иностранному в образовательных учреждениях России и Китая / А. Б. Антонова // Российско-китайские исследования. – 2017. – Т. 1. – № 1. – С. 72–79.
7. Браташова, Э. В. Сравнительный анализ китайского и английского языков / Э. В. Браташова, А. Н. Луханина // Филологические науки. – 2018. – № 3. – С. 352–355.
8. Варламова, Н. В. Особенности менталитета китайских студентов / Н. В. Варламова // Омский научный вестник. – 2012. – № 1. – С. 31–34.
9. Власова, Т. А. Социально-психологическая адаптация студентов младших курсов к условиям обучения в вузе / Т. А. Власова // Вестник ЧГПУ. Серия: педагогика и психология. – 2009. – № 1. – С. 13–22.

10. Вульфсон Б. Л. Образовательное пространство на рубеже веков. Учебное пособие / Б. Л. Вульфсон. – М.: Изд-во Московского психолого-социального института, 2006. – 235 с.
11. Выготский, Л. С. Психология развития как феномен культуры / Л. С. Выготский. – М., 1996. – 383 с.
12. Гальскова, Н. Д. Основы методики обучения иностранным языкам: учебное пособие / Н. Д. Гальскова, А. П. Василевич, Н. Ф. Коряковцева, Н. В. Акимова. – Москва: КНОРУС. – 2017. – 196 с.
13. Гез, Н. И. История зарубежной методики преподавания иностранных языков: учебное пособие для студентов факультета иностранного языка высших педагогических учебных заведений / Н. И. Гез, Г. М. Фролова. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 256 с.
14. Дрофа, В. М. Образовательная среда как объект управления / В. М. Дрофа [Электронный ресурс]. URL: – [http://ooirkro.nm.ru/Text/t10\\_72.htm](http://ooirkro.nm.ru/Text/t10_72.htm) (Дата обращения: 03.02.2020).
15. Есюнина, А. А. Особенности менталитета русской нации / А. А. Есюнина // Вестник Южно-Российского государственного технического университета (Новочеркасский политехнический институт). – 2012. – С. 54–61.
16. Калита, В. В. Образ «типичного китайца» и «типичного русского» в представлении китайских студентов, обучавшихся в России / В. В. Калита, Е. Б. Марин // Национальный психологический журнал. – 2013. – № 3. – С. 28–41.
17. Каплунова, М. Я. Языковая политика и функциональное развитие языков в КНР: автореферат диссертации на соискание ученой степени канд. филологических наук / М. Я. Каплунова. – М., 2017. – 24 с.
18. Каплунова, М. Я. Языковая политика и функциональное развитие языков в КНР: диссертация на соискание ученой степени канд. филологических наук / М. Я. Каплунова. – М., 2017. – 202 с.



19. Карабущенко, Н. Б. Этнопсихологические особенности жителей Российской Федерации / Н. Б. Карабущенко, Е. М. Хворова // Среднерусский вестник общественных наук. – 2017. – № 5. – Т. 12. – С. 255–262.
20. Колесников, А. А. Организация профориентационного обучения в рамках профильного курса иностранного языка (процессуальный аспект) / А. А. Колесников // Иностранные языки в школе. – 2014. – № 10. – С. 10–16.
21. Колесников, А. А. Методика разработки современного учебного пособия для иноязычного профориентационного курса по выбору / А. А. Колесников // Ценности и смыслы. – 2018. – № 10. – С. 140–151.
22. Колесников, А. А. Обучение иностранным языкам в свете новых компетентностных реалий / А. А. Колесников // Иностранные языки в школе. – 2019. – № 5. – С. 2–11.
23. Колесников, А. А. К проблеме овладения иностранным языком в контексте информального образования / А. А. Колесников // Язык и культура: научный журнал. – 2018. – С. 148–164.
24. Колесников А. А. Как организовать работу студентов с иноязычным литературным произведением на основе сервисов Веб 2.0: от теории к практике / А. А. Колесников // Иностранные языки в высшей школе. – 2017. – С. 41–49.
25. Кошелева, Е. Ю. Этнопсихологические особенности модели обучения китайских студентов / Е. Ю. Кошелева, И. Я. Пак, Э. Чернобыльски // Научное обозрение. Педагогические науки. – 2014. – № 1. – С. 169–170.
26. Криворучко, М. К. Об организации парной работы учащихся / М. К. Криворучко // Психология в обучении иностранному языку: сб. статей. – М.: Изд-во Просвещение, 1967. – С. 137–146.
27. Кривощеков, П. П. Проблемы адаптации российских студентов в зарубежных вузах (на примере вузов Республики Корея) / П. П. Кривощеков // Казанская наука. Серия: педагогические науки. – 2014. – № 7. – С. 169–173.

28. Куприянова, Ю. А. Новая демографическая политика в Китае: «одна семья – два ребенка» / Ю. А. Куприянова, А. И. Янишевская // Демографическое обозрение: социологические науки. – 2017. – Т. 4. – № 2. – С. 53–64.
29. Лопатина, О. А. Методика научных исследований. Учебно-методическое пособие / О. А. Лопатина. – Хабаровск: Хабаровский государственный институт искусств и культуры, 2005. – 69 с.
30. Лю, Л., У, Ц. Принципы применения методов обучения иностранным языкам в Китае / Л. Лю, Ц. У // Человек и образование. – 2007. – № 3–4. – С. 99–102.
31. Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания: материалы Второй научно-практической конференции (Москва, 24–25 апреля 2015 г.) / под ред. Д. А. Крячков. – М.: МГИМО, 2015. – 673 с.
32. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность: коллективная монография / под ред. А. А. Миролубова. – Обнинск: Титул, 2010. – 464 с.
33. Миролубов, А. А. История отечественной методики обучения иностранным языкам / А. А. Миролубов. – М.: Ступени, Инфра-м, 2002. – 448 с.
34. Мясникова, С. В. Особенности обучения китайских студентов английскому языку в высшей школе / С. В. Мясникова // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2017. – С. 152–154.
35. Общеευропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (издание на русском языке). – М.: Изд-во МГЛУ, 2003. – 256 с.
36. Оптимизация преподавания иностранного языка в вузе. Высшее образование для XXI века: XI Международная научная конференция. Москва, 27–29 ноября 2014 г.: доклады и материалы / под ред. С. Ф. Щербак. – М.: Изд-во Московского гуманитарного университета, 2014. – 143 с.
37. Осадчая, Т. Ю. Умение преодолевать культурные барьеры в деловом общении на английском языке как важный аспект межкультурной компетенции сту-

дентов / Т. Ю. Осадчая // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2015. – № 4. – Т. 1. – С. 151–154.

38. Основы экспериментального исследования в методике обучения иностранным языкам: учебно-методическое пособие: направление подготовки 050100.62 Педагогическое образование (квалификация (степень) «бакалавр»): профиль «Образование в области иностранного языка» / Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования ХМАО-Югры «Сургут. государственный педагогический ун-т» / под ред. Н. В. Гераскевич. – Сургут: РИО СурГПУ, 2013. – 139 с.

39. Полякова, Ю. В. Азиатские языки в пространстве современной межкультурной коммуникации / Ю. В. Полякова, В. В. Корсунь // Евразийский журнал региональных и политических исследований. – 2019. – №1 (19). – С. 71–77.

40. Попова, А. И. Особенности обучения английскому языку студентов направления «Лингвистика» из КНР: выпускная квалификационная работа магистра / А. И. Попова. – Екатеринбург, 2019. – 109 с.

41. Резник, С. Д. Адаптация студентов-первокурсников к условиям обучения в университете: опыт, проблемы, перспективы / С. Д. Резник, М. В. Черниковская, Е. В. Носова // Вестник КемГУ. Серия: гуманитарные и общественные науки. – 2017. – № 2. – С. 36–41.

42. Резников, Е. Н. Психологические особенности китайского этноса / Е. Н. Резников // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: психология и педагогика. – 2008. – № 4. – С. 14–21.

43. Рець, М. С. Современный урок иностранного языка в условиях реализации ФГОС / М. С. Рець // Молодой ученый. – 2016. – № 17. – С. 46–50.

44. Рождественская, И. Н. Использование метода кейс-стади для развития творческого компонента профессионально-методической компетенции учителя иностранного языка / И. Н. Рождественская // Иностранные языки в школе. – 2019. – № 8. – С. 35–41.

45. Ромеро, А. Н. Иностранцы студенты в российских вузах: проблемы межкультурного взаимодействия / А. Н. Ромеро // Известия ВГПУ: социология. – 2009. – № 6. – С. 79–84.
46. Рубец, М. В. Восприятие и языковая картина мира (на материале китайского языка): диссертация на соискание ученой степени канд. философ. наук / М. В. Рубец. – М., 2015. – 138 с.
47. Русское и китайское коммуникативное поведение: научное издание / под ред. И. А. Стерина. – Воронеж: изд-во Истоки, 2002. – 76 с.
48. Сакаева, Л. Р. Методика обучения иностранным языкам. Учебное пособие для студентов Института математики и механики им. Н. И. Лобачевского по направлению «педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» / Л. Р. Сакаева, А. Р. Баранова. – Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2016. – 189 с.
49. Сафонова, В. В. Лингвокультурная медиация как стратегическое общеевропейское направление в развитии современного языкового образования / В. В. Сафонова // Язык. Культура. Перевод. Коммуникация: сборник научных трудов. – М: Издательский дом МГУ, 2018. – С. 179–183.
50. Скрипникова, Т. И. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам. Сборник лекций. Учебно-методическое пособие / Т. И. Скрипникова. – Владивосток: Дальневосточный федеральный университет, 2017. – 137 с.
51. Смердов, И. В. Караоке-образование в Китае. Китайские вузы используют иностранных преподавателей английского языка / И. В. Смердов // Вопросы образования (НИУ ВШЭ). – 2010. – № 3. – С. 92–101.
52. Современные методы и технологии преподавания иностранных языков: сборник научных статей / под ред. Н. В. Кормилиной, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары: Чувашский государственный педагогический университет, 2019. – 449 с.
53. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций / Е. Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2005. – 123 с.

54. Сья, Ч. Становление и развитие методики преподавания английского языка как первого иностранного в КНР: выпускная квалификационная работа / Ч. Сья. – Санкт-Петербург, 2017. – 70 с.

55. Тарева, Е. Г. Компетентностно-ориентированная концепция итоговой государственной аттестации будущих учителей иностранного языка / Е. Г. Тарева, С. В. Михайлова // Иностранные языки в школе. – 2019. – № 8. – С. 26–34

56. Тимофеева, Е. К. Методика обучения английскому произношению студентов-носителей китайского языка (фоносемантический подход): автореферат диссертации на соискание ученой степени канд. пед. наук / Е. К. Тимофеева. – СПб, 2011. – 25 с.

57. Тимофеева, Е. К. Обучение английскому произношению в условиях трехсторонней интерференции / Е. К. Тимофеева // Наука, образование и культура: журнал. – 2017. – № 1. – С. 28–30.

58. Тимофеева, Е. К. Трехсторонняя интерференция: лингвокультурологический и фонетический аспекты обучения китайских студентов английскому языку в России / Е. К. Тимофеева // Вестник Санкт-Петербургского Университета. – 2008. – № 1. – С. 229–232.

59. Томилин, О. Б. Компетенции академического и административного персонала университета и инновационная деятельность / О. Б. Томилин, П. Н. Кочугаев, Л. А. Сухарев, Н. Н. Массерова // Университетское управление. – 2007. – № 1. – С. 53–61.

60. Филимонова, Н. Ю. Китайские студенты в вузах России / Н. Ю. Филимонова, Е. С. Романюк // Высшее образование в России. – 2014. – № 8. – С. 76–81.

61. Хуэй, Х. Сравнительный анализ системы образования в Китае и в России: магистерская диссертация / Х. Хуэй. – Барнаул, 2018. – 74 с.

62. Чичерина, Н. В. Интерактивные методы обучения в контексте интеграции языкового и медиаобразования / Н. В. Чичерина // Вопросы современной науки и практики. – 2008. – Т. 1. – № 3. – С. 76–82.

63. Языковой дискурс в социальной практике: материалы Международной научно-практической конференции / под ред. Н. А. Комина. – Тверь: Тверской государственный университет, 2018. – 236 с.

64. Якупов, П. В. Психологические характеристики, особенности общей культуры, а также сходства и различия деловой культуры русского и китайского этносов / П. В. Якупов // Мир науки. – 2016. – Т. 4. – № 6. – С. 1–8.

65. Янь, А. Китайская локализация коммуникативной лингвистики и использование коммуникативной методики в обучении иностранным языкам / А. Янь // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: образование. Педагогические науки. – 2017. – Т. 9. – № 4. – С. 95–102.

66. Adamson, B. The English curriculum in the People's Republic of China / B. Adamson, P. Morris // Comparative Education Review. – 1997. – Vol. 41. – No. 1. – P. 3–26.

67. Bolton, K. English in China today / K. Bolton, D. Graddol // English Today. – 2012. – Vol. 28. – No. 3. – P. 1–7.

68. Brown, D. H. Teaching by principles. An interactive approach to language pedagogy / D. H. Brown. – Macmillan Publishers Limited, 1994. – 491 p.

69. Gil, J. China's English Language Environment / J. Gil // English Language Teaching. – 2008. – Vol. 1. – No. 1. – P. 3–9.

70. Gil, J. English Language Education Policies in the People's Republic of China / J. Gil. – Switzerland: Springer International Publishing, 2016. – 90 p.

71. Gil, J. Environmental Protection and English in China: Exploring Connections with Development and International Status / J. Gil, H. Lin // Sustainable Development in China. – London: Routledge, 2014. – P. 1–22.

72. Kennedy, P. Learning cultures and learning styles: myth-understandings about adult (Hong Kong) Chinese learners / P. Kennedy // International Journal of Lifelong Education. – 2002. – Vol. 21 – № 5. – P.430–445.

73. Gil, J. The English Language in China: A Sociolinguistic Profile / J. Gil, B. Adamson [Электронный ресурс]. URL:

[https://www.researchgate.net/publication/265120610\\_The\\_English\\_language\\_in\\_mainland\\_China\\_A\\_sociolinguistic\\_profile](https://www.researchgate.net/publication/265120610_The_English_language_in_mainland_China_A_sociolinguistic_profile) (дата обращения: 03.02.2020).

74. Gil, J. The Promotion of Chinese Language Learning and China's Soft Power / J. Gil // *Asian Social Science*. – 2008. – Vol. 4. – No. 10. – P. 116–122.

75. Hall, J. K. The Sociopolitics of English Language Teaching Bilingual Education and Bilingualism / J. K. Hall. – USA: *Multilingual Matters*, 2000. – 273 p.

76. Harmer, J. The practice of English language teaching / J. Harmer. – Pearson Longman, 2008. – 386 p.

77. Keqiang, W. Teaching English as a Foreign Language in China / W. Keqiang // *TESL Canada Journal*. – 1986. – No. 2. – P. 153–160.

78. Linse, T. C. Practical English: Language Teaching: young learners. / T. C Linse, Nunan D. – New York: McGraw-Hill, 2005. – 224 p.

79. Richards, J. C. Approaches and Methods in Language Teaching / J. C. Richards, T. S. Rodgers. – Cambridge University Press, 1986. – 90 p.

80. Riddell, D. Teach English as a foreign language: Teach Yourself / D. Riddell. – UK: Hodder & Stoughton, 2011. – 324 p.

81. Scrivener, J. Learning Teaching. A guidebook for English language teachers / J. Scrivener. – Macmillan Publishers Limited, 2005. – 435 p.

82. Silver, R. E. English Language Education in China, Japan, and Singapore / R. E. Silver, G. Hu, M. Iino. – National Institute of Education NanYang Technological University, 2015. – 187 p.

83. Thornbury, S. An A-Z of ELT. Macmillan Books for Teachers / S. Thornbury. – Macmillan Publishers Limited, 2006. – 263 p.

84. Xiao, L. Communicative Language Teaching in a Chinese University Context: beliefs and Practice / L. Xiao // *Chinese Journal of Applied Linguistics*. – 2011. – Vol. 34. – № 2. – C. 44–61.

85. Zhao, W. Rethinking the College English Curriculum in China / W. Zhao, D. Coniam // *Educational Philosophy and Theory*. – 2018. – No. 4. – P. 39–43.